Princeton University Library
32101 081405514

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY

This book is due on the latest date stamped below. Please return or renew by this date.

ساقطات الآثار الباقية

عن

القرون الخالية

لأبي الريحان البيروني

عُني بنشره

مكتبة الجعفري التبريزي

طهران

شارع بوذرجمهري

١٩٦٩

Birení

(Annex A)
2268
.313
1969
(RECAP)

(1) fehlt in der Hs — (2) جبر — (3) steht in der Hs in Z. 16 — (4) desgl. in Z. 21 (5) fehlt in der Hs

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY DUPL>
32101 022405664

جدول لمعرفة صوم النصارى

جيجل الشمس	اصل السنة	كبائس الروم	جيجل القمر	الفصح فى اى شهر هو من شهور السريانيين .	وفى كم هو منه	الاسطر السبعة لمعرفة صوم النصارى							صوم السنة المستوية	صوم السنة الكبيسة	عيد القيامة وهو الفطر	عيد السُلاقا	عيد الفنطيقسطى
ا	ا		يه	آذار	كا	ه	و	ز	ا	ب	ج	د	شباط	شباط	آذار	نيسان	ايار
ب	ب		د	آذار	كب	و	ز	ا	ب	ج	د	ه	ب	ج	كب	ل	ى
ج	د	كبيسة				ز	ا	ب	ج	د	ه	و	ج	د	كج	ايار ا	يا
د	ه		يب	آذار	كد	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	د	ه	كد	ب	يب
ه	و		ا	آذار	كه	ب	ج	د	ه	و	ز	ا	ه	و	كه	ج	يج
و	ز					ج	د	ه	و	ز	ا	ب	و	ز	كو	د	يد
ز	ب	كبيسة	ط	آذار	كز	د	ه	و	ز	ا	ب	ج	ز	ح	كز	ه	يه
ح	ج					ه	و	ز	ا	ب	ج	د	ح	ط	كح	و	يو
ط	د		يز	آذار	كط	و	ز	ا	ب	ج	د	ه	ط	ى	كط	ز	يز
ى	ه		و	آذار	ل	ز	ا	ب	ج	د	ه	و	ى	يا	ل	ح	يح
يا	ز	كبيسة				ا	ب	ج	د	ه	و	ز	يا	يب	لا	ط	يط
يب	ا		يد	نيسان	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ا	يب	يج	نيسان (1) ا	ى	ك
يج	ب		ج (2)	نيسان	ب	ج	د	ه	و	ز	ا	ب	يج	يد	ب	يا	كا
يد	ج					د	ه	و	ز	ا	ب	ج	يد	يه	ج	يب	كب
يه	ه	كبيسة (3)	يا	نيسان	د	ه	و	ز	ا	ب	ج	د	يه	يو	د	يج	كج
يو	و					و	ز	ا	ب	ج	د	ه	يو	يز	ه	يد	كد

Zahlen mit * bezw ** beziehen sich auf Daten im Aḏār bezw Kānūn II

1 bis 9 Dattelrispe shamea medita (zw. S. 92 u. 93)

خرانيقون على مقتضى فصح اليهود (fol. 174a)

الصوم الاوسط		ى	ل**	ج	ز	كو	يه	د	كج	يب	ا	ك	ط	كط**	يز	و	كه	يد	ج	كا
شهر فصح اليهود السرياني		اذار	اذار	نيسان	اذار	نيسان	نيسان	اذار	نيسان	اذار	اذار	نيسان	اذار	اذار	نيسان	اذار	نيسان	نيسان	اذار	نيسان
فصح اليهود		كط	يج	و	كو	يد	ج	كج	يا	لا	ك	ح	كح	يز	ه	كه	يج	ب	كب	ط
دور القمر		ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ى	يا	يب	يج	يد	يه	يو	يز	يح	يط
كبائس الروم	دور الشمس	شباط	شباط	شباط	شباط	شباط اذار	شباط	شباط	شباط اذار	شباط	شباط	شباط	شباط	شباط	شباط	شباط	شباط اذار	شباط	شباط	شباط
	ا	يا	د	كه	يا	د*	يج	يا	كه	يج	د	كه	يا	د	يج	يا	د*	يج	د	كه
	ب	يز	ج	كد	ى	ج*	يز	ى	كد	يز	ج	كد	ى	ج	كد	ى	ج*	يز	ى	كد
كبيسة	ج	يو	ب	كج	ط	ا*	يو	ط	ا*	يو	ب	كج	يو	ب	كج	ط	ا*	يو	ط	كج
	د	يد	ز	كا	يد	كح	كا	ز	كح	يد	ز	كا	يد	ز	كا	ز	كح	كا	ز	كح
	ه	يج	و	ك	يج	كز	ك	و	كز	يج	و	كز	يج	و	ك	يج (1)	كز	ك	و	كو
	و	يب	ه	يط	يب	ه*	يط	ه	كو	يط	ه	كو	يب	ه	يط	يب (2)	كو	يط	ه (3)	كو
كبيسة	ز	يا	د	كه	يا	ج*	يج	يا	كه	يج	د	كه	يا	د	يج	يا	ج*	يج	د	كه
	ح	يو	ب	كج	ط	ب*	يو	ط	ب*	يو	ب	كج	يو	ب	كج	ط	ب*	يو	ط	كج
	ط	يه	ح	كب	ح	ا*	كب	ح	ا*	يه	ح	كب	يه	ح	كب	ح	ا*	يه	ح	كب

(fol. 188a) وفى اليوم الخامس عشر قبل العصر صُرفت القبلة من جهة بيت المقدس الى جهة الكعبة بعد ان توجّه فى الصلاة نحوه ثمانية عشر شهرًا حتى نزل (1) «ومن حيث خرجت فولّ وجهك شطر المسجد الحرام» وامرهم أن يجعلوا الكعبة ومقام ابراهيم قبلة حيث ما كانوا فصارت الكعبة قبلة للمسلمين «ولكلّ» واحد من الامم «وجهة هو موليها» (2) . فأما اليهود فما امرهم موسى بالتوجّه الى جهة دون جهة وكانوا كما قال الله تعالى «فأينما تولّوا فثمّ وجه الله» (3) . ومكثوا على ذلك الى زمان داود عليه السلام . فامرهم داود بالتوجّه الى بيت المقدس فهو قبلتهم من حينئذ . وأما النصارى فقبلتهم مشرق الاعتدال لما أُمروا به من التوجّه الى الجنّة ودلّوا عليها بطلوع الشمس منها . وأما السامرة فقبلتهم جبل البريك (4) . وأما المجوس قبلتهم الشمس ويصلّون اليها عند الطلوع والغروب وعند نصف [النهار] ويصلّون ايضا الى النار والماء وجميع الخلائق ويسبّحون [لله نحوها (5)

(1) Sure 2, 149/4 — (2) Sure 2, 148/3 — (3) Sure 2, 115/09 — (4) Hs التريك, von EISSFELDT verbessert nach Maqrizi, *Hitat* 2, 477, Z. 6 v. u. Bulaq — (5) in SACHAUS Ausgabe الله تعالى نحوها

جمادى الاولى

فى اليوم الثامن منه مولد امير المؤمنين (1) على بن ابى طالب (1) عليه السلام .
وفى الخامس عشر حربُ الجمل التى اكلت فيها الهرّة اولادها

جمادى الآخرة

فى اليوم الثالث قُبضت فاطمة الزهراء .
وفى العشرين وُلدت ، وقيل وفاتها لم يبايع (2) على بن ابى طالب ولا احد من بنى هاشم ابا بكر
وفى الثامن وفاة ابى بكر الصديق رضى الله عنه
وفى الخامس عشر هدم ابن الزبير الكعبة بيده

رجب

يقال ان دحور نوح السفينة كان لغرّته
وفى يوم الاول فتح اليرموك
وفى الرابع التقى امير المؤمنين ومعاوية بصفّين
ويقال فى السابع فُتن داود النبى
وفى السادس والعشرين — وكان يوم الاثنين — مبعث النبى عليه السلام . وذكر السلامى انه بعث يوم الاثنين العاشر من ربيع الاول .
وليلة اليوم السابع والعشرين أُسرى برسول الله من المسجد الحرام الى المسجد الاقصى .

شعبان

فى اليوم الثالث وُلد الحسين بن على بن ابى طالب
وفى الخامس وُلد الحسن بن على على ما ذكر السلامى
والثالث عشر مع الرابع عشر والخامس عشر تسمّى الايام البيض
وليلة الخامس عشر معظّمة تسمّى ليلة الصكّ وليلة البراءة ، ويزعم العوامّ أن فيها يدفع الى المَلَك الموكّل بقبض الارواح اسماء الانفس التى قضى عليها (3) الموت فى تلك السنة

---

(1)—(1) am Rande nachgetragen — (2) سابع s. p. — (3) عليه

ملك انوشروان فى اول الساعة السابعة والشمس فى كبد السماء فيجب من ذلك ان يكون الطالع السرطان . ولا ادرى كيف حكى ماشاءالله هذه الحكاية مع إطباق اصحاب الاخبار على اتّفاق الولادة بالليل . وذكر محمد بن جابر البتّانى فى كتاب الكسوفات انه وُلد ليلة الاثنين العشرين من نيسان سنة اثنتين وثمانين وثماني مائة للاسكندر وأن الدلائل المأخوذة من كمّية عمره توجب أن يكون الطالع عشرين درجة من الجدى لا يصحّ غيره لأنه اذا غُيّر لم توافق تسييراته مقدار عمره . وسأصف كيف ذكر ذلك فى كتاب قد اخّرتُ فى عمله فى النموذارات وسمّيته بالإرشاد الى تصحيح المبادئ . وذكر السلامى فى كتاب التاريخ انه وُلد ليلة يوم الاثنين الثانى عشر من رمضان عام الفيل مع طلوع الفجر . فأمّا اختلافات فى مولده فمحتملة لعدم من كان يضبط امثال ذلك ويحفظه . وقد ذكر حمزة الاصفهانى فى كتاب تواريخ كبار الامم (1) انه قيل فى ميلاده انه ليلة اليوم الثانى من ربيع الاول وقيل الثامن وقيل الثالث عشر ولم يختلفوا فى انه يوم الاثنين وانه فى نصف الاول من الشهر وقالوا انّ ذلك فى سنة اربعين من ملك انوشروان وقيل احدى واربعين وقيل ثلاث واربعين . ولكن العجب من اختلافهم فى الهجرة ، فقد قيل فيها ما قد مرّ ذكره . (fol. 187b) وأعجب منه اختلافهم فى وفاته ، فقد قيل انها كانت يوم الاثنين الثانى من ربيع الاول ، وقيل الثانى عشر قُبض وهو ابن ستين سنة وقيل اثنتين وستين وقيل ثلاث وستين وقيل خمس وستين . ولستُ اشكّ أن (2) هذه الاختلافات قد تعمدت للتخييب(3) وايراد الشُبَه (4) ملأت الاختيار (4) بما لا ينتج الا الكفر الصراح تعالى الله ورسوله واصحابه عنها وهو حسب مَن عانَدَه وكفر بنعمه .

وفى اليوم الثالث عشر من هذا الشهر وثب المختار بن ابى عبيد (5) الثقفى على قَتَلة الحسين بالكوفة للانتقام منهم

وفى الرابع عشر موت يزيد بن معاوية لعنه الله

شهر ربيع الآخر

فى اليوم الثالث منه رمى الحجاج بن يوسف بيت الله الكعبة بالنار حين حاصر عبد الله بن الزبير وهو ينشد

أما تَرَوْنَ ساطعًا غُبارُه
واللهُ فيما يزعمون جارُه

فاحترقت وانهدم جدرانها .

وفى الرابع عشر تقرير فرض الصلاة للمقيم والمسافر

---

(1) Hamza. *Annales* 146 GOTTWALD = 96f. Kaviani — (2) ان فى — (3) in عبد الله (5) — مُلئت الاختيار (4)—(4) — H[illegible]nur die b[illegible]den oberen Punkte

انه اذا اخرج الميت من تحت السرير انطفأت (fol. 176a) النار ولم يغض الزيت . وذكر عن اهل تلك القرية أن المرأة المتوهّمة فى نفسها حبلا تحمل ذلك الصبى الميت وتضمه فى حجرها فيتحرّك ولدها فى البطن إن كان للحبل (1) حقيقة او تيأس إن لم تحسّ بحركة

ويوم الخامس من الفطر هو دكران الشهداء وهم قوم من النصارى دعاهم بعض الملوك [الى الخروج

VI

Ed. SACHAU, S. 331, 15

وفى الرابع والعشرين (2) خرج] (fol. 186b 15) النبى عليه السلام من مكة مهاجرا ودخل الغار مع ابى بكر الصديق رضى الله عنه مختفيا من الكفّار ، وقد وضعهما الله فى قوله (3) «إلّا تنصروه فقد نصره الله اذ اخرجه الذين كفروا ثانى اثنين اذ هما فى الغار اذ يقول لصاحبه لا تحزن إن الله معنا فانزل الله سكينته» على رسوله .

شهر ربيع الاوّل

فى يوم الاول — وكان يوم الاثنين — قُبض رسول الله عليه السلام بطالع الاسد وهو الثامن [من] (4) اصل مولده على ما ذكر محمد بن جابر البتّانى فى كتاب الكسوفات . وذكر السلامى فى كتاب التاريخ انه قبض حين زاغت الشمس .

وفى ليلة اليوم الثالث — وكان الاربعاء — دفن عليه السلام فى بيت عائشة

وفى اليوم الثامن قدم عليه السلام المدينة ونزل بظاهرها (fol. 187a) صبيحة (5) يوم الاثنين بطالع السنبلة كما ذكره محمد بن جابر البتّانى ، وبات بقباها ثم دخلها من غد وهو (6) يوم الثلاثاء التاسع من ربيع الاول .

وفى العاشر تزويجه بخديجة

وفى الثانى عشر — وكان يوم الاثنين — وُلد رسول الله صلى الله عليه . وليس يُعرف من مولده الّا أنه ولد ليلة الاثنين فى ربيع الاول فأما اليوم من الشهر فمختلف فيه كما اختلف فى مبعثه . قد ذكر ابو معشر فى كتاب الاسرار حاكيا عن محمد بن موسى الخوارزمى انه قوّم الكواكب تلك الليلة فلم يجد طالعا يستحقّ المولود به فى النبوّة الّا الوجه الاول من الميزان وقت السحر ، وهذا الوقت يقتضى كون الشمس فى اواخر العقرب . وذكر ماشاءالله انه وُلد يوم الاثنين روز خور من ماه دَى (7) سنة احدى واربعين من

---

(1) الحبل Maqr. — (2) d. i. 24. Ṣafar 1 d. H. — (3) Sure 9, 40 — (4) fehlt in der His — (5) unleserlich — (6) وهوم — (7) ذى

يوسف فى قبر كان هيّأه لنفسه . وليلة السبت التالى لجمعة الصلبوت إنشارة الموتى بقدوم المسيح ويوم هذا السبت بالعشي هو عيد القيامة وهو أنهم يزعمون أن المسيح مكث فى القبر يومًا وليلتين ثم قام من قبره صبيحة اليوم الثالث وهو يوم الاحد (1) الذى هو الفطر

ويُحكى لسبت القيامة حكاية يبهت لها صاحب العلم الطبيعى بل لا يوجد مقرًّا بها . ولولا اطباق الخصوم على الاخبار عنه ذاكرين مشاهدته وتخليد الفضلاء من (fol. 175b) العلماء وغيرهم اياه فى كتبهم لَمَا يسكن القلب اليه ، وقد عرفته من الكتب واخذته سماعًا عن الفرج بن صالح البغدادى انّ فى وسط كنيسة القُمامة ببيت المقدس قبر المسيح منقور فى صخرة واحدة مطبقة وعليه قبّة تشرف عليها اخرى عظيمة وحوالى الصخر دار برمات (؟) يُشرف منه المسلمون والنصارى ومن حضر الى موضع القبر فى هذا اليوم متضرعين الى الله تعالى وداعين اياه من نصف النهار الى آخره . ويجيء مؤذّن الجامع والامام وامير البلد فيقعدون عند القبر ويجيئون بقناديل يضعونها عليه وهو معلق ، وقد اطفأت النصارى سُرجهم وقناديلهم قبل ذلك ويمكثون الى أن يروا نارا صافية بيضاء قد اشعلت قنديلا فمنها سُرج القناديل فى الجامع والبيَع . ثم يُكتب الى حضرة الخلفاء بوقت نزول النار ويستدلّون بسرعة نزولها وقربه من نصف النهار على خصب السنة وبتأخُره الى العشاء وبعده على جدبها .

وحكى هذا المخبر أن بعض السلاطين وضع فى موضع الفتيلة نحاسًا كيلا ينّقد فيفسد ذلك (2) فانها اذا (2) نزلت انّقد النحاس . ونزول هذه النار فى يوم متردّد ومدة ما موضع العجب . فأما حدوثها من غير مادّة ظاهرة لها فأعجب منه . [واعجب منه](3) ما لا شك فيه لو جُرّدت (4) شرائط صحّة الخبر فيه من امر الكنيسة التى فى بعض قرى مصر ، وقد شاهدها الموثوق بقولهم المأخوذ برأيهم المأمون من جهتهم التمويه عليهم ومنهم فزعموا أن فيها سردابا ينزل اليه بنيف (5) وعشرين مرقاة وفيه سرير تحته رجل وصبىّ مشدودان (6) فى نطع وفوقه تور رخام فى جوفه باطية زجاج (7) داخلها فتيلة نحاسة (8) فى جوفها فتيلة كتّان تتوقد فيصبّ فيها زيت فلا يلبث أن تمتلىء الباطية الزجاج زيتًا ويفيض الى التور الرخام فينفق ذلك على الكنيسة

وذكر الجهانى انه صار اليه من وثق به ورفع الباطية عن التور وافرغ الزيت عن الباطية والتور جميعا واطفأ النار واعادها جميعًا الا الزيت [فانه] (9) صبّ زيتا من عنده وابدله فتيلة اخرى واشعلها فما لبث ان فاض الزيت الى الباطيه الزجاجية (10) ثم فاض الى التور الرخام من غير مادّة (11) ظاهرة ولا عنصر . وذكر

---

(1) الاحاد — (2)—(2) فاذا انها — (3) fehlt in der Hs — (4) جرد — Das Maqrizi, *Itti'at* I 1, 162f. wird — (5) بنيف Maqr., نيف Hs — (6) Ergänzt, مده Maqr.; Hs im Text — (7) زجاج Maqr., رخام Hs — (8) من نحاس Maqr. — (9) الزجاج Maqr — (10) مدة Maqr. — (11)

(fol. 174b 13) وفيما ذكرناه من امر صوم النصارى وعلل استخراجه كفاية والسبب فى كونها فى هذا الموضع هو أنهم يعتقدون أن البعث والقيامة يكون فى مثل اليوم الذى قام فيه المسيح من قبره فارادوا أن يستقبلوه صائمين در (1) فقال ان الطوفان كان فى مثل ذلك الوقت فيخافونه ويريدون ان يكونوا صائمين إن عنى ما جاءهم مثله . فقد صام المسيح فى برية (2) الاردنّ بعد الصبغة فى نهره اربعين يومًا على ما ذُكر فى الانجيل (3) . فمن اول الصوم الى يوم الجمعة الاربعين منه نظائر تلك الايام وفى يوم (4) السبت الحادى والاربعين اقام الميت الذى فى القبر بطور زيتا قريبًا من بيت المقدس ، وفى يوم (4) الاحد الذى هو الثانى والاربعين وهو الثمانين (5) الكبير رحل من الثنية الى بيتْ المقدس راكب جحيش لهم فاقبل فيه من ركوب الحمار فاستقبله الرجال والنساء والصبيان بأيديهم ورق الزيتون وقرءوا (fol. 175a) بين يديهْ التوراة (6) والزبور الى أن دخل بيت المقدس . ويوم الاثنين ويوم الاربعاء كان مختفيًا عن اليهود . وفى يوم الخميس فصح المسيح وفيه يستعملون المورون (7) وْهو دهن المطيب ، وذلك أن بغيًا جاءت فيه بطيب (8) يقوّم ثلاثمائة دينار وفيّضته (9) على رأس المسيح تبجيلًا له وتعظيما . وفى الاناجيل الاربعة (10) أن المسيح بعث فى هذا اليوم وهو يوم الخميس بعض تلامذته الى بيت المقدس وبعث له رجلًا يستقبله مع جرّة فخّار يحملها على كتفه وأمره أن يوعز اليه باتّخاذ طعام له ولأتباعه ليفصح عنده فهيّأ الرجل المأمور ما يفصح عليه اليهود من الفطير وغيره . وأتاه المسيح ليلًا فأفصح عنده مع التلامذة فى الغرفة وغسل ارجلهم اكراما لهم — وكذلك يفعله القسّيسون بأصحابهم فى هذه الليلة — وقال لهم «اعلموا أن احدكم سيسلمنى فى هذه الليلة ويكفرنى» . ثم انصرف من تلك الغرفة وصعد طور زيتا وذهب يهودا اسخريوطا (11) وكان احد التلامذة فسعى به الى الكهنة وعظماء اليهود فانشأ منهم ثلاثين يوما ودلّهم عليه فأخذوه وضربوه ووضعوا عليه اكليلا من شوك وشتموه وانالوه من كلّ مكروه وعذّبوه تلك الليلة الى ان اصبحوا فصلبوه على ثلاث ساعات من يوم الجمعة على قول متّى ومارقوس ولوقا (12) . فأما يوحنّا (13) فإنه زعم انه صلب على ستّ ساعات من النهار وهى جمعة الصلبوت . وصُلب معه لصّان على جبل صهيون الذى يقال [له] الجمجمة ويُدعى بالعبرانية كلكلة (14) . ومات على ما قالوا (15) فى الساعة التاسعة . واستوهبه يوسف الرامثانى ويقال له البولوطانى من قائدهم فيلاطس فوهبه اياه ودفنه

---

(1) Lücke; die Hs hat دريا نهوين بعضهم s. p. — (2) بويه s. p. — (3) Luk. 4, 1 — (4) إليوم — (5) Hs السمانين mit geschütztem s — (6) التوريه — (7) d. i. μύρον — (8) يُطيب — (9) وقبصتُه — (10) Matth. 26, 17—19; Mark. 14, 12—16; Luk 22, 7—13; keine Parallele bei Johannes — (11) سخريوطا s. p. — (12) Vgl. Matth. 27, 31; Mark. 15, 26; Luk. 23, 33 — (13) Joh. 19, 17 — (14) كاكله, d. i. Golgatha — (15) Matth. 27, 46; Mark. 15, 34

(fol. 174b) وقد بيّنّا أن خرانيقون هو محسوب على الفصح الذى استخرجوه . فلو حُسب الصوم الاوسط على ما يقتضيه فصح اليهود لكان اول جدوده اليوم التاسع والعشرين من كانون الآخر ولوقعت(1) سائر اسبابه والصوم المعدل على خلاف ما وقعت للنصارى . وقد استخرجنا ذلك على مذهب اليهود ليرى الناظر فى هذا الكتاب عيانًا لو جناه له فلا يتشوف اليه واخر تأمّل(2) خرج عن حدّ الصوم اسبوعًا لكيلا يقشعرّ عنه قلوبُ مَن لم يتعوده . ولأجل ذلك يقع الفصح للصوم المؤخّر فى الاسبوع السادس لا الاخير . والعمل به أن نؤخذ سنو الاسكندر الناقصة ونوضع فى مكانين ويطرح احدهما ثمانية وعشرين ثمانية وعشرين فما بقى [فهو] لدور الشمس . وينقص من الموضع الآخر اثنا عشر ابدا ويبقى تسعة عشر تسعة عشر وما بقى فهو لدور القمر . ويدخل كلّ واحد من البقيتين فى جدوله فيوجد فى البيت(3) المشترك اول الصوم على مقتضى فصح اليهود ويوجد بحيال بقية دور القمر فوقه علامة رامز سنة(4) اليهود الواقع فى السنة المتقدمة فإن(5) كانت بسواد فهو فى ايلول وإن كانت بحمرة ففى آب . ومعه موقع فصح اليهود من شهرى آذار ونيسان وفوقه الصوم الاوسط . وإن كان بسواد ففى شباط وإن كان بحمرة فهو فى آخر كانون الآخر . وهذا آخر خرانيقون المذكور

---

(1) ولو وقعت — (2) Lücke? — (3) s. p. — (4) ursprünglich السنة — Die Zahlen der Jahresanfänge fehlen in der folgenden Tabelle — (5) فا

Indische Handschriften von Ibn Ḥazms *Ǧamharat Ansāb al-ʿArab*

Von

OTTO SPIES, BONN

Durch die wertvollen Handschriftenstudien H. RITTERS, die uns bedeutende Schätze in den türkischen Bibliotheken erschlossen haben, ist deutlich geworden, daß die ältesten und besten Hss arabischer Werke meist im Orient ruhen und daß eine kritische Textausgabe niemals ohne Berücksichtigung dieser Tatsache veranstaltet werden sollte. Diese Feststellung hat auch im Falle von LÉVI-PROVENÇALS ausschließlich auf Grund westlicher Hss veranstalteten Ausgabe von Ibn Ḥazms *Ǧamharat Ansāb al-ʿArab*[1]) Gültigkeit. Die besten und ältesten Hss dieses Werkes bewahrt der Osten, und Textlücken, sowie zweifelhafte oder unklare Stellen der Ausgabe können mit Hilfe dieser Hss ausgefüllt bzw. geklärt werden. Gerade in einem Werke dieser Art gilt es ja besonders, die genaue Form der vielen Eigennamen festzulegen, die in der Ausgabe oft verlesen sind. Zum Beweise hierfür gebe ich im folgenden einige Textstücke, die in der gedruckten Ausgabe fehlen, sowie einige Kollationsproben und schicke eine Beschreibung der Hss voraus.

I. Die Handschriften

1. Bankipore. Die Hs ist ausführlich im *Catalogue of the Arabic and Persian Mss. in the Oriental Public Library at Bankipore*, Vol. XV, p. 195–197 unter Nr. 1101 besprochen. Die Hs ist nicht datiert, scheint vielleicht aus der 2. Hälfte des 8. Jh. d. H. zu stammen; auf dem 2. Blatt hat as-Sayyid al-Ḥabīb an-Naṣīb, der früheste Besitzer der Hs, seinen Stammbaum gegeben, den er bis auf ʿAlī zurückführt. Am Anfang, wo der Stammbaum mit *Bismi'llāh* beginnt, wird als Datum 785 gegeben. Tinte und Schrift sowohl des Datums wie des Stammbaumes sind gleich.

[1]) Ibn Hazm al-Andalusi, Djamharat Ansab al-ʿArab. Edition critique par E. LÉVI-PROVENÇAL, Le Caire 1948, Editions al-Maaref. Herrn Kollegen W. CASKEL danke ich für die Überlassung eines Exemplars dieser Ausgabe.

جدول يوسف بن الفضل اليهودى لاستخراج صوم النصارى وهو بعض خرانيقون

جيل القمر	الحروف	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ى	يا	يب	يو	يز	يح
ا		يب	يا	ى	ط	ح	ز	و								
ب		كو	كه	ج*	ب*	ا*	كح	كز								
ج		يط	يح	يز	يو	يه	يد	ك								
د		ه	د	ج	ط	ح	ز	و								
ه		كو	كه	كد	كج	كب	كح	كز								
و		يب	يا	يز	يو	يه	يد	يج								
ز		ه*	د*	ج*	ب*	ح*	ز*	و*								
ح		يط	كه	كد	كج	كب	كا(1)	ك(2)								
ط		يب	يا	ى	ط	ح	يد	يج								
ى		ه*	د*	ج*	ب*	ا*	كح	كز								
يا		يط	يح	يز	يو	يه	كا	ك								
يب		ه	يا	ى	ط	ح	ز	و								
يج		كو	كه	كد	ب*	ا*	كح	كز								
يد		يط	يح	يز	يو	يه	يد	يج								
يه		ه	د	ج	ب	ح	ز	و								
يو		كو	كه	كد	كج	كب	كا	كز								
يز		يب	يا	ى	يو	يه	يد	يج								
يح		ه*	د*	ج*	ب*	ا*	ز*	و*								
يط		يط(3)	يح	كد	كج	كب	كا	ك								

Die durch * gekennzeichneten Zahlen beziehen sich auf Daten im Aḏār. — (1) كح — (2) كز — (3) يد

زعم أن يُزاد على سنى الاسكندر الناقصة اثنا عشر ويلقى المجتمع تسعة عشر تسعة عشر فما بقى يدخل فى سطر جيجل القمر وهو الطول وتدخل علامة اول السنة وهو تشرين الاول فى العرض وتجرى الاصبعان فحيث التقيا فثمّ اول الصوم إن كان بسواد فمن شباط وإن كان بحمرة فمن آذار . وإن كانت السنة كبيسة ووُجد اول الصوم بالحمرة ترك وزيد على علامة السنة واحد وعُمل عليه العمل الاول . وقد سها مع صحّة العمل أن يوفى الأقسام حقّها وهو أنه اذا كانت السنة كبيسة ووُجد اول الصوم بالسواد فهو هو لا يحتاج الى تغيير شىء من العمل . وإن وجد بالحمرة وزيد على علامة السنة واحد وعُمل به العمل فوُجد اول الصوم فى المرّة الثانية بالحمرة ايضا فهو هو وإن وُجد بالسواد فليزاد على اول الصوم واحد فيحصل المطلوب موافقاً لِما يخرج من خرانيقون . وهذا هو ذلك الجدول :

من جهات منها (1) أن الدنح اذا اتّفق فى اول الشهر العربى الى اليوم الثالث منه وقع اجتماع الشهر التالى له فى اوائل شباط وصحّ الاعتبار به فصلح فى كثير (fol. 173a) من الاوقات أن يقع الصوم حواليه وذلك فى اوائل الشهر التالى للدنح دون اليوم العشرين منه وما تلاه . ومنها انه لو امكن وقوع الاجتماع من الشهر العربى فى اليوم السادس والعشرين وكان الصوم ابدًا يتقدم الاجتماع ولا يتأخر عنه كما يتقدمه فإنّ ذكر اليوم العشرين لا معنى له البتّة بل غاية ما يتقدم الاجتماع المطلوب اذا اتّفق يوم الخميس أن يقع فى اليوم الخامس والعشرين من الشهر العربى . واذا اصلحت هذه المؤامرة صحّت وأن طالت بعيد الطول لانقسام العمل اقساما كثيرة وهو أن يقال : ينظر الى الدنح فى اىّ يوم يقع من الشهر العربى ، فإن وقع فيه من اوله الى اليوم (2) الثالث منه نظر الى اليوم التاسع والعشرين منه ، فإن كان يوم الاثنين وبين الدنح وبينه سبعة وعشرون يوما وما فوقه فهو اول الصوم ، وان لم يكن يوم الاثنين فهو الذى يتلوه من الاثانين ، وإن وقع الدنح من اليوم الثالث من الشهر العربى الى الثالث والعشرين منه فليطرح ذلك الشهر وينظر فى الشهر الذى يتلوه الى اليوم الخامس والعشرين منه ، فإن اتّفق يوم الاثنين فهو اول الصوم ، وإلّا فالذى يتلوه من الاثانين . وإن يقع من الثامن والعشرين الى آخره ترك ذلك الشهر ونظر فى الذى يتلوه على ما ذكرنا غير أنه يجب أن يعتبر باليوم السادس والعشرين حتى يوقف على اول الصوم .

وذكر محمد بن عبد العزيز الهاشمى فى زيجه الذى سمّاه الكامل عملًا لمعرفة صوم النصارى وهو أن ينظر الى الاجتماع المتّفق فى شباط ما وقع من الايام فما علاماتها بجد وهى للقمر (3) ومرّيخ وعطارد فصومهم هو (4) يوم الاثنين الذى مضى قبل الاجتماع ، وإن وقع فى الايام التى علاماتها اهوز وهى للشمس والمشترى والزهرة وزحل فهو يوم الاثنين الذى يأتى (5) بعد الاجتماع . فهو عمل صحيح ومبناه على ما قدّمنا ذكره لكنه يحتاج معه الى تفصيل الحال واستثناء فى بعض الايام وهو أن الاجتماع المذكور اذا وقع فى يوم الاثنين فهو اول الصوم نفسه واذا وقع فى يوم الثلاثاء والاربعاء والخميس فإن الصوم هو يوم الاثنين المتقدم لأنه اقرب اليه كما قدّمنا . واذا وقع فى يوم الجمعة والسبت والاحد فهو يوم الاثنين الذى يتلو الاجتماع لأنه اقرب اليه من المتقدم . هذا كلّه على شريطة أن يكون الاثنين المشار اليه واقعًا فى حدّ الصوم فأما اذا تقدّم الاثنين حدّ الصوم اعنى كان قبل اليوم الثانى من شباط اُهمل ذلك الاجتماع (fol. 173b) وصرف الفحص (6) المذكور الى الاجتماع التالى الواقع فى اواخر شباط او اوائل آذار .

وفى زيج يوسف بن الفضل اليهودى الخيبرى جدْول لاستخراج صوم النصارى وهو قطعة من خرانيقون اوسيبس (7) ومؤامرته

---

(1) فيها — (2) يوم — (3) القمر — (4) هوم — (5) ياتى — (6) الفحص — (7) s. p., d. i. Eusebius, s. S. 305, 2 SACHAU

(1) [مثال ذلك سنة غشى (2) للاسكندر : الباق لجيجل الشمس كب ولجيجل القمر با ، وأصل السنة وَ فنظرنا ما بحيال با فى سطر جيجل القمر من الاسطر السبعة وعددنا من اولها ستّة وهو مثل عدد اصل السنة (3) وجاء بنا (؟) (3) الى ج ثم اجرينا الاصبع الى اسفل الجدول حتى انتهينا الى الف احمر واخذنا ما بحياله من صوم السنة المستوية لأن السنة ليست بكبيسة فكان الصوم فى ك من شباط . وكذلك يخرج من خرانيقون المتقدّم .]

(fol. 172b) واذا عُدّ فى هذا الجدول فى الاسطر السبعة مثل عدد اصل السنة وانتهى الى الف احمر فانه إن انحطى (4) العامل الى اسفل الجدول كما ذكرنا وافق خرانيقون ، وإن لم يحفظ واخذ ما يقابله وافق ما ذكرنا فى الصوم الاوسط وتقدم مقتضى خرانيقون باسبوع

وقد اوهم ابو جعفر محمد بن الحسين الخازن فى تفاوُت ما بين رأسى ادوار التسعة عشر عند اليهود والنصارى فظنّ أن سنى التأريخ عند النصارى تزيد (5) ثلاث سنين على ما عند اليهود ، فاستخرج رأس السنة لأول تاريخ الاسكندر من قبل يوم خروج بنى اسرائيل من مصر لأن العلماء اتّفقوا على انه يوم الخميس ، فلم يخرج له رأس السنة يوم الاثنين الّا بعد زيادة (6) ثلاث سنين (6) . وليس الامر كذلك فإن لأجل اختلاف ما بين الفريقين فى تاريخ آدم وكان ذلك يصحّ (7) لابى جعفر (7) لو كان خروج بنى اسرائيل من مصر معلوما فى شهور السريانيين ولو كان ذلك معلوما لكفى (8) كثيرا برموز (8) ما تكلّفه من الامثلة . ثم اورد فى معرفة الصوم الاوسط طريقا غريبا من اختراعه وهو أن ينظر الى اليوم الخامس من كانون الآخر وهو صوم عيد الدنح (9) اىّ يوم هو من شهور العرب وينقص ما مضى من الشهر القمرى اليه من احد وثلاثين وبعدّ ما بقى من اول شباط فحيث نفد فان يوم الاثنين الادنى (10) اليه ممّا يتلوه هو اول الصوم . وليس هذا الطريق كالذى تقدّم ذكره فإنّ من شأن الصوم الاوسط أن يتقدّم الصوم المعدل ابدا ولا يتأخّر عنه وقد يتقدم اول الصوم المعدل فى بعض الاحوال للذى يخرج بهذا العمل واذا تقدّم مرّة وتأخّر اخرى اشتبه على العامل امره وغرب لأجله عن الحقيقة . ولو (11) قال «يؤخذ اقرب الاثنين اليه من كلا (12) جهتيه بعد أن يكون فى حدّ الصوم» لكان الى الصواب اقرب لأن الخارج له هو بعد الاجتماع المعتبر عليه من اول شباط . ووجدتُ فى بعض المتصرّفات (13) انه ينظر الى اليوم العشرين من الشهر العربى التالى للشهر العربى الذى يقع فيه عيد الدنح وهو السادس من كانون الآخر فإن كان يوم الاثنين فهو اول الصوم [وإلا] فالاثنين الذى يتلوه . وهذا عملٌ لا يصحّ على هذه المؤامرة ويبعد عن الصواب

---

(1) Das in Klammern stehende Beispiel ist von zweiter Hand geschrieben und wohl Zusatz — (2) عمو — (3)—(3) وصاعنا s. p. — (4) انحطا — (5) يزيد — (6)—(6) ثلث ثلثين — (7)—(7) لاحمفر ; Lücke ? — (8)—(8) s. p. — (9) syr. *denḥā* 'Epiphanie' — (10) الاوفى — (11) verwischt — (12) كلى — (13) Hs المتصرقات ?

(1) الربيعى ولا يمتنع القمر الا فى برج الاعتدال (1) — نكص على عقبيه وهدم ما بنى بيديه وزعم أن المعتبر فى علم الاستقبال الموجب للفصح أن يطلع القمر قبل غروب الشمس ويغرب بعيد طلوعها . وإلى مثل هذا يلجئ الخصوم عند انقطاعهم وانسداد ابواب الحجج عليهم فيتعلّقون بالمحالات التى يكذّبها (2) العيان ، فها كما نطق به التنزيل المحكم (3) «وجحدوا بها واستيقنتها انفسهم ظلمًا وعلوًا» . والذى ذكر هؤلاء المنقطعون غيرُ متعلّق بشرائط الفصح التى بحسبها بُنى حسابه فإن طلوع القمر قبل غروب الشمس وغروبه بعد طلوعها متولّد من اسباب أخر: احدُها كون الاستقبال فى نصف الليل ، والثانى طول الليل ، والثالث سرعة القمر فى حركة المرتبة ، والرابع وغول البلدان فى الشمال ، والخامس كثرة عرض القمر فى وجهة عرض البلد . ومن هذه الاسباب الخمسة تكون اقترانات وهى فى غاياتها وازدواجات وهى متفاوتة الوقوع من مبادئها ونهاياتها . واذا كان الامر كذلك لم يحتجّ فى وجود هذه الاحوال التى ذكروها الى المدّة التى يتردّد منها الفصح ، ولكنها توجد فى كلّ وقت بل الشتاء أولى بها من الربيع . فاذا مثل (fol. 171b) المحتجّ بذلك كما قيل:

مررتُ من القَطر كى لا أُبَلّ
فأبصرتُ نفسى لَدَى المَشْعَب (4)

فأين (5) اصحاب الجدول المجرّد الذين واجهوا المسلمين وعيّروهم بحسابات اهل الكتاب حتى يروا اجتماعهم على مخالفة ما اسّسوه واشترطوه وظنّهم انهم على شىء ويعلموا أن الذى عليه المسلمون هو الحقّ اليقين دون ما عداه والثالث على اختلاف السنين (6) والاعوام ولكنهم يريدون ليُطفئوا نور الله بافواههم ويأبى الله الّا ان يتمّ نوره ولو كره الكافرون (7)

ويوجد للنصارى جدول فى معرفة الصوم موافق لخرانيقون غير انه احسن وضعًا واغرب تركيبًا واطرف (8) عملًا . والعمل به أن تُجعل سنو الاسكندر مع السنة الناقصة جاجل (9) شمسية ويُحفظ ما يبقى ثم يُزاد على سنيه اثناعشر ويُجعل جاجل (9) قمرية ويحفظ الباقى ويُدخل ما بقى فى الجاجل الشمسية فى سطر جيجل الشمس ويؤخذ ما بجياله من اصل السنة ويحفظ ثم يدخل ما فى الجياجل القمرية فى سطر جيجل القمر ويُعَدّ ممّا بجياله من الاسطر السبعة من اولها بيوتًا بالعرض بعدد ما حُفظ من اصل السنة ثم تجرى الاصبع الى اسفل الجدول حتى تنتهى الى الف مكتوب بالحمرة ويُنظر ما بجياله من صوم الكبيسة إن كانت السنة كبيسةً او صوم المستوية ان كانت غير كبيسة ويوجد بإزائه ايضا مواقع اعياد من شهورها وسنذكرها مفصّلة . وهذا هو الجدول.

---

(1)—(1) am Rande nachgetragen — (2) يكذبهم — (3) Sure 27, 14 — (4) „Ich trat aus dem Regen, um nicht naß zu werden, und da fand ich mich neben der Traufe" — (5) فاين — (6) سنين — (7) vgl. Sure 61, 8 — (8) واطرف — (9)—(9) خياخل und so stets im folgenden

(fol. 170b) وهذا معمول على ان الفصح هو آخر يوم من الصوم . وتوليد الصوم الاوسط بالحساب أن تؤخذ سنو الاسكندر الناقصة ويزاد عليها اثنا عشر ويسقط المجتمع تسعة عشر تسعة عشر ويضرب ما بقى فى تسعة عشر ويزاد على المبلغ سبعة عشر ثم يلقى ثلاثين ثلاثين فما بقى اقلّ من ثلاثين فهو(1) الصوم الاوسط . وقد بيّنا فيما مرّ(2) أن الفطر لا يتقدّم الفصح ولا يطابقه بل يتأخر عنه ابدا فيجب من ذلك أن يتأخر الصوم المعدل عن الصوم الاوسط ابدا سواء وافقه يوم اثنين او لم يوافقه ولأن هذا التأخر لا يجاوز اسبوعا فانه لا يتوسط بين الصوم الاوسط والصوم المعدل يوم اثنين غيرهما ، وبهذا يتّفق مع خرانيقون . فإن أُهمل هذا الشرط وعمل على ما قالوه فربما اختلفا باسبوع كالذى يقع فى سنة الف وثلاثمائة واحدى عشرة للاسكندر ، فإن خرانيقون ينطق بأن اول الصوم يقع فيها فى اليوم الثانى عشر من شباط والصوم الاوسط فى هذا المجدول هو الخامس من شباط ويتّفق يوم الاثنين . فإن أُهمل تفاوت ما بين الجدولين باسبوع وإن أُخّر اسبوعًا تطابقا . وحسابات اليهود فى الاجتماعات والاستقبالات تشهد على خرانيقون ولا تشهد له . وذلك ان فى(3) هذه السنة الممثل تاريخها بقع ارباعشرا نيسان(4) ليلة السبت الثالث والعشرين من آذار السريانى على احدى عشرة ساعة ومائتين واحد(5) عشر حلقًا فالفصح يوم السبت ويقع قبل الثمانين بيوم وذلك غير جائز لأن من شرائطه أن يقع فى الاسبوع الاخير من اسابيع الصوم . وايضا فإن هذه السنة ببسيطة واجتماع آذار اليهود يكون ليلة الخميس الثامن [من] شباط عند مضىّ اربع ساعات ومائة حلق وحلقين منها ، والاثنين المتقدّم اقربُ اليه لأن منتصف ما بين الاثانين هو اول يوم الخميس وهذا الاثنين هو الخامس من شباط وليس بخارج عن حدّ الصوم وهو اوله والمرسوم فى خرانيقون الاثنين التالى له وهو الثانى عشر من شباط . وأما الحسابات بالاصول المرصودة فانها ربّما شهدت لهذا وربما شهدت لغيره بالصواب ان تؤخذ العلّة والشرائط فيهم ويصحّح بما يصحّ فى زماننا من حركات الكواكب فقد زالت موضوعاتهم عن مواضعها ، وخاصّةً ما لليهود فانهم يدقّقون فى الحساب (fol. 171a) فيظهر(6) الخلل عند التدقيق اكثر . وأما النصارى فليس بهم حاجة الى ذلك التدقيق لاكتفائهم فى امر الفصح بما ذكرناه واستغنائهم عن امر الاجتماعات والاستقبالات . وبل ربّما وُجد لهم جداول لذلك معمولة على ان الشهر القمرى تسعة وعشرون يوما ونصف فقط وابتداؤها من اول اجتماع مفروض فى جيجل صغير . ولمّا اظهرنا الحجّة لمن كان يدّعى من اليهود فحصا ومطرا ويرى من نفسه عن التقليد هونا واتونا لهم الحجّة الى تحقيق الفصوح بالحركات الموجودة فى زماننا وهو أن يُجعل يوم استقبال فى برج(7) الحمل محصل اصلا وتجعل ايام كون الشمس فى برج الحمل لدوران حدًا ثم يركّب على ذلك الاستقبال تركيبا لا يخرج عن طرق الحدّ حتى لا يتقدّم الفصح يوم الاعتدال

(1) m. d. Hs. mit doppelt geschrieben — (2) s. S. 302, 9 SACHAU — (3) unleser- — (4) بيس ; p. Vgl. S. 178 SACHAU — (5) واحدى — (6) s. p. — (7) بروج

جدول الصوم الاوسط

سنو الجيجل الصغير	يوم الفصح على مذهب النصارى	شهور الفصح على مذهب النصارى	الصوم الاوسط	رأس تشرى التالى للفصح على مقتضى فصح النصارى
ا	كه	آذار	و	د
ب ع	يج	نيسان	كه	كج
ج	ب	نيسان	بد	يب
د	كب	آذار	ج	ل
ه ع	ى	نيسان	كب	ك
و	ل	آذار	يا	ط
ز ع	يح	نيسان	ل	كح
ح	ز	نيسان	بط	بز
ط	كز	آذار	ح	و
ى ع	به	نيسان	كز	كه
يا	د	نيسان	يو	بد
يب	كد	آذار	ه	ج
يج ع	يب	نيسان	كد	كب
بد	ا	نيسان	يج	يا
به	كا	آذار	ب	لا
يو ع	ط	نيسان	كا	بط
بز	كط	آذار	ى	ح
يح ع	بز	نيسان	كط	كز
بط	و	نيسان	يج م	يو

زمانه هو الذى تخرمه السنة بأسرها اعنى انه من نزول القطر الى بدوّ الزهر ومن توريد الاشجار الى إدراك الثمار ومن هيج الحيوان الى تناسُله ومن ابتداء النامى الى تكامُله ، ولذلك جُعل دليلا على بدء(1) العالَم وخَلقه . وقيل ان فى هذا اليوم ادار الله الافلاك بعد سكونها وسيّر الكواكب بعد وقوفها وخلق الشمس حتى صارت بها اجزاء المدّة من السنين والايام والشهور وغيرها معلومةً بعد ان كانت خفية ووقع اول العدد عليها . وفيه قالوا خلق الله العالم السفلى وملّك كيومرث به فهو جَشْنه(2) اى عيده . وقيل انه اول الايام الستة التى خلق الله فيها الخلق . وهو مع المهرجان عينا الزمان كما الشمس والقمر عينا الفلك

وسأل المأمون علىّ بن الموسى الرِضى عن النوروز فقال : هو يوم عظّمته الملائكة لانهم فيه خُلقوا ، وعظّمته الانبياء لان الشمس فيه خُلقت ، وعظّمته الملوك لانه اول يوم من الزمان .

وعن عبد الصمد بن على يرفعه الى جدّه عبد الله بن عباس انه أُهدى الى النبى عليه السلام يوم النيروز جامُ فضّة فيه حلواء فقال ما هذا قالوا النوروز قال وما هو قالوا عيد عظيم للفُرس قال نعم هو اليوم الذى احيى الله فيه العسكرة قالوا وما العسكرة قال الذين خرجوا من ديارهم وهم الوف حذر الموت فقال لهم الله موتوا ثم احياهم فى هذا اليوم وردّ عليهم ارواحهم وامر السماء فمطرت عليهم فلذلك اتخذ الناس صبّ الماء فيه سنّةً . ثم اكل الحلواء [وقسم الجام بين اصحابه وقال ليت لنا كلّ يوم نوروز

V

Ed. SACHAU, S. 308, 1 (hinter der Tabelle des sog. Chronicon der Christen auf S. 306—307).

(fol. 170a 1) والعمل به أن تؤخذ سنو الاسكندر الناقصة وتوضع فى مكانين ويقسم احدهما على ثمانية وعشرين ويطرح ما خرج من القسم وما بقى فهو لجيجل(3) الشمس ، ويُزاد على الموضع الآخر اثنا عشر ويطرح المجتمع تسعة عشر تسعة عشر والذى بقى فهو لجيجل القمر . فيدخل كلّ واحد منهما فى جدوله فوجد اول الصوم فى البيت المشترك لهما عند ملتقى الاصبعين ، فإن كان بسواد فهو فى شباط وإن كان بحمرة فهو فى آذار . وهذا الجدول المسمّى خرانيقون معمول على الجيجل الكبير لما ذكرناه من عود الفصح فيه الى يومه من الاسبوع وموضعه من الشهر السريانى . وحالُ الصوم مشتبك به كما تبيّن

ومنهم من اكتفى بالجيجل الصغير فأخذ سنى الاسكندر الناقصة وزاد عليها اثنى عشر وألقى المجتمع تسعة عشر تسعة عشر وادخل ما بقى معه فى سطر العدد من جدول الصوم الاوسط واخذ ما بحياله فى جدوله وهو الماضى من اول شباط اليه ثم استخرج اول شباط فى تلك السنة وعلامته من الاسبوع فان كان يوافق الصوم الاوسط يوم اثنين فهو الصوم المعدل وهذا هو الجدول :

---

(1) بدو — (2) neupersisch *ǧašn* 'Fest' — (3) لجنجل und so stets; s. S. 302, 11 SACHAU; syr. *gīgᵉlā*

القول على ما فى شهور الفُرس من الاعياد والايام المشهورة

(fol. 116b) واذ قد قدّمنا ما وجب تقديمه من الاسباب اللاحقة بالشهور والسنين فقد يجب ان نرجع الى ما كان وقع عليه نصّ السؤال لنشفى غلّة السائل بتحصيل مطلوبه . ونبتدئ بذكر ما فى شهور الفرس من الايام المعلومة مُعرضين عمّا ذكره كلّ واحد من اصحاب الزيجات اذ لم يكن لهم بذلك كثير عناية بل اكتفوا منها بالنقل عن نسخ فاسدة ومنحولة اكثرها . ولكنّا نورد منها ما افادناه السماع من قوم لا نشكّ فى اعتنائهم بها لصحّة اعتقادهم ديانةً لها . وقد وجدنا كتاب رادويه(1) بن شاهويه وكتاب خرشيذ بن زيار موبذ اصفهان وكتاب محمد بن بهرام بن مطيار تشتمل من هذه المعانى على شىء فيه غنية وليس فيه اختلاف(2) فنقلنا نحن ما فيها الى ما اثبتناه هاهنا(3) وركّبنا بعضها ببعض وجمعنا اكثر ما قيل فيها . وقلنا مستعينين بالله:

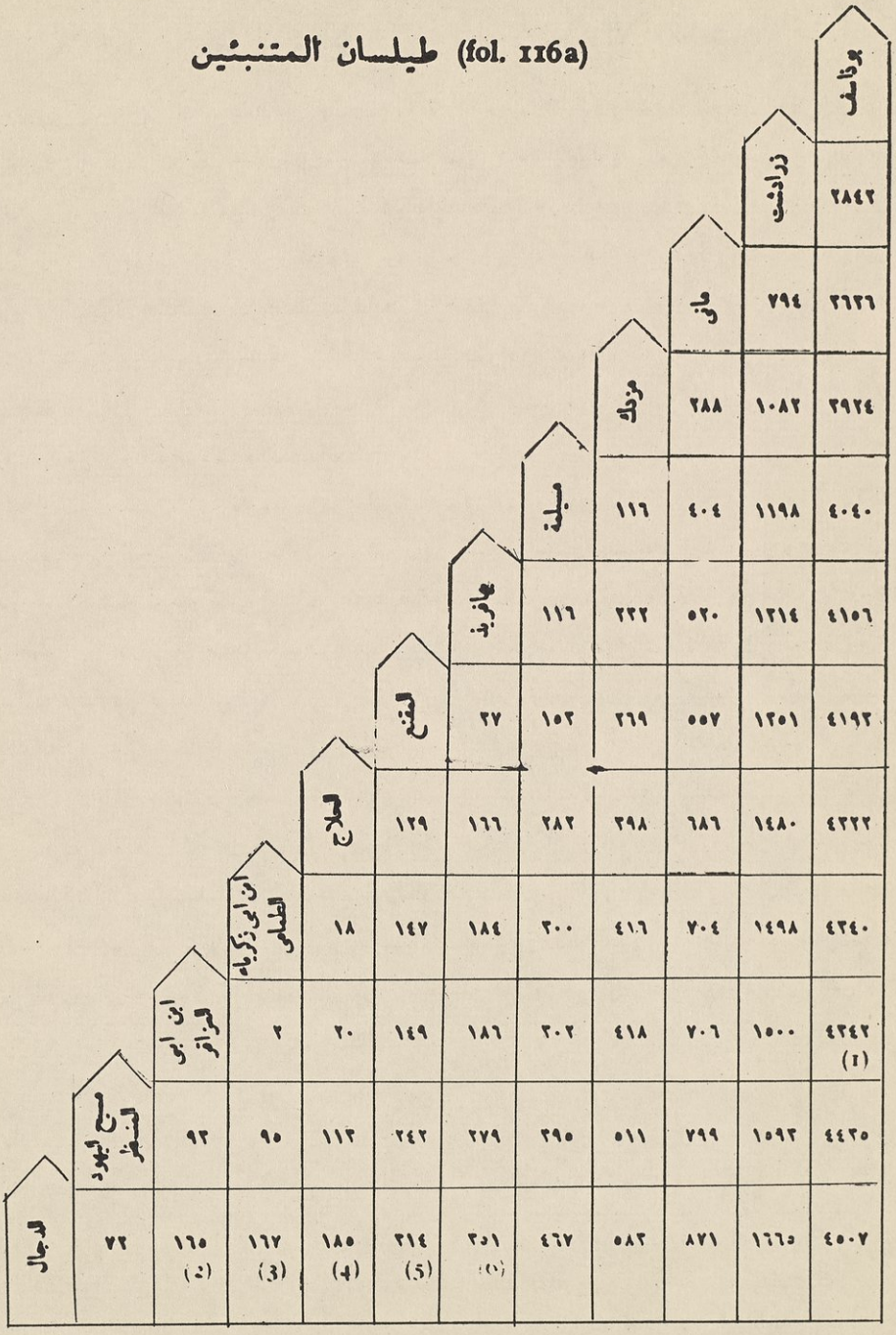
ان الفرس حين كانوا يكبسون سنيهم يعلمون الفصول الاربعة بشهورهم لتقارُب الامر بينهما ، فكان فروردين ماه اول الصيف وتير ماه اول الخريف ومهر ماه اول الشتاء ودى ماه اول الربيع . وكان لهم فيها ايام يستعملونها على حسب الفصول الاربعة فلما أُهمل الكبس اختلفت اوقاتها . فمن تلك الايام ما موضوعه امور دنياوية ومنها ما موضوعه امور دينية . فأما الدنياوية فاعياد مكرّمة وايام معظّمة وضع الملوك والرؤساء فيها آثين بها يتوصّلون الى سرور النفس وفرح الروح مع اكتساب المحمدة والثناء واختلاف المودّة والدعاء ، ورسموا فيها للعوامّ رسوما يشاركونهم بها فى مثل ذلك من السرور ويُظهرون عقائدهم فى طاعة الملوك وخدمتهم . وكان ذلك احد الاسباب الموسعة ضنك العيش على الفقراء والمسعفة آمال ذوى الرجاء والمُنقذة قريبى(4) (؟) الهلكة من الورطة والبلاء . وسنّوا فى ذلك سُننا يأخذها الخلف عن السلف تبرّكا وتيمّنا وتفاؤلا . وأما الدينية (fol. 117a) فوضعها(5) اصحاب الشرائع من ائمّتهم(6) وفقهائهم والمتديّنين بدينهم ، والمطلوب من استعمالها هو مثل المطلوب الذى ذكرنا لكنه فى الآخرة . ونحن نذكر ما فى كلّ شهر من شهورهم من كلا(7) النوعين ونبتدئ بأول شهورهم وهو

فروردين ماه

واول يوم منه النوروز وهو اول يوم من السنة الجديدة واسمه بالفارسية يقتضى هذا المعنى . وكان يوافق فيما مضى دخول الشمس برج السرطان بزيجاتهم اذا كبسوا السنين . ثم يتردّد فى الربيع اذا تأخّر فيكون

(1) So die Hs mit geschütztem r; sonst زادويه genannt, z. B. S. 44, 2; 217, 12; 221, 18 SACHAU. — (2) so am Rande; im Text اختلال — (3) ابتناه, verbessert aus اسه, dahinter eingeflickt هاهنا — (4) قرننى (؟) — (5) فوضعوها — (6) ملتهم, darüber die Verbesserung ائمتهم — (7) كلى

طيلسان المتنبئين (fol. 116a)



(1) ٤٣٤٢ — (2) ١٦٤ — (3) ١٦٦ — (4) ١٨٤ — (5) ٢١٢ — (6) ٢٥٠

بنهاهم عن دعائهم اياه بذلك وكلّف الحسين بن القاسم التبرّؤ منه وتناوله بما يصغر به قدره فوُجد متسارعا الى ذلك وصفقه مرّات . وامر ابا(1) عون بمثل ذلك فأبى وحاد عنه واستعصى الى ان لم يجد من ذلك بُدًّا فمدّ يده الى لحيته على سبيل توقير وتعظيم وصرف قذى واماطة اذى وارتعدت يده فأعلن بقوله «مولاى مولاى» وابن ابى العزاقر يتبرّأ منه ويكذّب اقاويله ثم (2)انه ابدأ(2) يباهل فان لم (3) تنزل النقمة(3) الى ثلاث فهو بعدها حلال الدم . فاستفتى الراضى بالله الفقهاء والقضاة حينئذ فأفتوا بقتله وتطهير وجه الارض من رجسه . فصُلب وابو عون فى (4)احد جانبى(4) مدينة السلام ثم قتلا ونصب رءوسهما واحرق اجسامهما وافتضحت دعاويها بحمد الله ومنّه

وهذا الطيلسان يتضمّن أبعاد ما بين تواريخهم من السنين الشمسية بالطريق المصحّح من كتاب الشابورقان وغيره ، واذا عُرف واحد منهم عرف الجميع ، وقد تقدّم ذكرهم بالتفصيل فلم يُذكر منهم الّا من كان اشتهر وظهرت له آثار وبقيت له امّة ينتمون اليه ويؤرّخون به . واستوفينا ذكر ذلك وبلغنا منه مبلغا يكتفى به ان شاء الله

---

(1) ابو, am Rande in ابا verbessert — (2)—(2) انه ابدى, dann in ابدى انه geändert — (3)—(3) يزل النقمه — (4)—(4) احدى جانب, vgl. Yāqūt, a. a. O. 306 l. Z.

ايشوع النصارَى (1) . وكالمجوس فقد قيل ايضا انه من النجاسة كأنهم [نجوس] (2) فأُبدلت (3) النون ميما لتبادُلها فى الحروف كالنيم والغين والايم والاين . وقد انكر هذا حمزة بن الحسن الاصفهانى وزعم أن المجوسى اسم معرب عن اسم سريانى وهو مكوشى (4) لأن النبط كانوا يسمّون ملك الفرس مكوشى ، ومعنى هذه اللفظة انهم باحثون عن امر ممالكهم وكاكوشى (5) بالسريانية الجاسوس . وكالفُرس سمّوا بذلك نسبة الى فارس بن يهوذا بن يعقوب ، وقيل بل ذلك لنزولهم بلاد فارس . وكالسريانيين يُنسبون الى سورستان وهو سواد العراق وبلاد الشام ، وقيل انه بلد من خوزستان . وليس ذلك ببعيد غير ان قول هرقل ملك الروم حين هرب من انطاكية الى قسطنطينية والتفت الى الشام وقال «عليك السلام يا سورية» سلام (6) مودّع لا يُرى انه يرجع اليها ابدا دليل على ان سورستان هى بلاد الشام . وكالعبرانيين يُنسبون الى شطّ بحر يقال له العبر وكذلك جميع الاسماء التى اشتهرت (7) بها الفرق المختلفة

وعند المزدكية ان الزمان لا يخلو (fol. 112b) من نبىّ مبعوث وأن الانبياء يُبعثون على التوالى

ثم نجم فى آخر سنة عشر للهجرة مسيلمة (8) بن حبيب باليمامة وتنبّأ فى بنى حنيفة وتكلّم بحماقات زعم انه يوحى اليه بها . وكتب الى نبيّنا محمد صلى الله عليه كتابا هذه نسخته :

من مسلمة رسول الله إلى محمد رسول الله

IV

Ed. SACHAU, S. 214, 10.

(fol. 115a, 17) ثم ظهر بعد هؤلاء رجل يُعرف بابن ابى العزاقر (9) وهو محمد بن على الشلمغانى (10) فادّعى حلول روح القدس فيه ووضع كتابا سمّاه بالحاقّة السادسة فى رفض الشرائع] وايلاح الفاضل نوره فى المفضول بالفجور به . فتابعه اناس من اغمار (11) الخلق واباحوه (12) حُرَمهم وطيّبوا انفسهم بايلاجه النور فيهن . وجدّ امير المؤمنين الراضى بالله فى طلبه فى سنة اثنتين وعشرين وثلاثمائة حتى ظفر به وبالحسين بن القاسم بن عبيد الله بن سليمان بن وهب وابى عون ابراهيم بن محمد ابن احمد (13) ابن ابى النجم (13) وكانا من وجوه العزاقرية . ووجد كتبهما اليه يخاطبونه بالربّ والمولى ويصفونه بالقدرة على ما يشاء ويدعونه لانفسهم (fol. 115b) بالرحمة والاصلاح . وقد سمّى الحسين بمرزوق الثلاج وابا عون ببشرَى . وقُرّروا فاعترفوا بها وبصحّتها . وادّعى ابن ابى العزاقر انه كان

---

(1) am Rande النّاصرى — (2) fehlt in der Hs — (3) فابدل — (4) d. i. *mgāšā* — (5) Sic! Vgl. *gāsōsā* — (6) سالم — (7) اشتهر — (8) am Rande الكذاب — (9) s. SACHAU, Transl. 422 zu 198, 1 — (10) الشلمقان; s. SACHAU, a. a. O. — (11) اعمار — (12) اباحوه — (13)—(13) المنجم, verbessert nach Yāqūt, *Iršād* 1. 296 und 297 — (14) s. P.

انه جعل الدقائق دالّة على اعداد السنين وعهدُنا بالمنجمين وهم يجعلون الدرج ادلّة على ذلك دون الدقائق على انها وكسورها (fol. 110a) اين بلغت مقادير عرضية قد استعملت باصطلاح وتواطؤ (1) عليها . فان اكتفى تنجيس الصحاح مع كسورها فما الفرق بينه وبين من يُنزلها الى ما دون الدقائق من كسورها المتوالية التى تعظّم العدد المدلول عليه وتمدّه الى لانهاية ؟ او ما الفرق بينه وبين من يستعمل بحساب الحروف المقطّعة ولا يحذف مكرّراتها [فيجتمع له ثلاثة آلاف واربع مائة وسبع وخمسون ؟

III

Ed. SACHAU, S. 209, 17.

فاجابه الى ذلك وامر بدفعها] اليه فأتاه انوشروان وكلّمه فيها وتضرّع اليه وقبّل رجليه بسببها حتى امتنّ عليه بتركها . فلما ملك انوشروان كان اول شيء صنع أن اخذ مزدك ومن ظفر به من اصحابه وجعلهم فى حفائر ودفنهم حتى ماتوا فيها منكّسين وقُبضوا من جهة ادبارهم . واكره سائر من اتّبعه من العظماء واهل البيوتات على الرجوع عن رأيه وقتل من لم يرجع . وكان يقول دائما : «لستُ ألتفت الى شيء اليوم الّا وأجد فى انفى نتن رائحة جَورب مزدك حين قلّت رجليه» . وبقى ممن اتّبعه بقية يُنسبون اليه بالمزدكية وبالخُرّمديسية (2) نسبةً الى دينهم ومذهبهم وبالزنادقة نسبة الى التفسير لان زند (3) هو التفسير عندهم وبايزند (4) هو التأويل . وقد كان زعم مزدك انه صاحب تفسير ابستا وتأويله . والى هذا الاسم تُنسب المانوية على طريق المجاز والاستعارة (fol. 112a) والباطنية فى الاسلام تشبيها لهم بهم لأجل وصْفهم اوّلهم وثانيهم بصفات البارئ سبحانه ولتشابُه اسبابهم (5) فى تأويل الظواهر . ولكلّ واحد من الاسامى التى بها (6) تُعرف الفِرق معان (6) منها استخرجت وأن لم يوقف على بعضها ، وذلك كاليهود فقد قيل انهم سمّوا بذلك لقولهم «انّا هُدنا اليك» اى اتبعنا هداك وصرفوا ذلك فى اللغة ، وقالوا ان قول الله تعالى (7) «كونوا هودا» دليل على انه من هاد يهود فهو هائد وهود . وليس ذلك بشيء انما هو نسبة الى يهوذا (8) بن يعقوب عليه السلام لكون ملكهم فى بيته وقُلبت الذال غير معجمة . وكالنصارى فقد قيل ايضا انه من النصر على معنى قوله تعالى (9) «من انصارى الى الله قال الحواريون نحن انصار الله» وليس ذلك بشيء بل هو نسبة الى ناصرة اعنى الى القرية التى نزلها المسيح عليه السلام وكان يُنسب اليها فيقال

---

(1) وتواطى — (2) Das Wort ist auf zwei Zeilen verteilt, dann ist der auf der ersten Zeile stehende Anfang ergänzt, so daß jetzt مدينيه zweimal dasteht — (3) d. i. Zand — (4) d. i. Pāzand — (5) so im Text; am Rande انسابهم — (6)—(6) يُعرف الفرق معانى — (7) Sure 2, 135/29 — (8) يَهُودا — (9) Sure 3, 52/45 = 61, 14

صحيح ، ولو صحّ عندهم لتركوا ارصادهم ورجعوا الى رمز الانبياء (1) حتى يعرفوا (1) منها مواضع الكواكب بدرجها ودقائقها ، وعلى أن النبيّ عليه السلام لم ينذر الّا بالساعة ولم يخبر الّا بظهور دينه على الاديان كلّها واتّصال ملك العرب الى يوم القيامة واختتام الانبياء به . ولو كان المقصود من تلك الحروف هذا الحساب لكان تكريرها ضرباً من اللغو ولكان النبى عليه السلام احقّ بمعرفته والمعاجّة به حين جاءته أحبار (2) اليهود وكهنتهم مثل كعب بن الاشرف وحُيىّ بن اخطب (3) وابن (4) ياسر وابن (5) ابى الحقيق كنانة (6) بن الربيع (7) ورفاعة بن زيد بن التابوت وابن صوريا فاستعلموه (7) ما أُنزل عليه فتلا الم فقالوا : انّ ملكك احدى وسبعون سنة ، فقال رسول الله : امه قد انزل علىّ مع هذا غيره ، وعدّد سائر المقطّعات فقاموا (fol. 109b) من عنده وقالوا : قد اشكل علينا امرك . فما كان عليه السلام بحذف الحروف المكرّرة وليت شعرى متى صار الرخصى يستشهد بآى القرآن وقد سبق له كتب ومقالات فى تكشيف اسرار المموهين على بهم الانبياء فاتخذهم فيه سخريّا وذكرهم بما يجلّون (8) عن مثله ولا يحيق المكر السيّئ الّا بأهله . ولئن اعتلّ بعض ناصريه والذابّين عنه بأنه عنى اتيان الساعة بعدها لكان مدّعيا ما يشهد القرآن بخلافه . قال الله تعالى (9) «يسألونك عن الساعة ايّان مرسيها فيم انت من ذكراها قل انما علمها عند ربّى لا يجلّيها لوقتها الّا هو ثقلت فى السموات والارض لا يأتيكم الّا بغتة يسألونك كأنك حفىّ عنها قل انما علمها عند الله ولكن اكثر الناس لا يعلمون» فقال عليه السلام (10) «ما المسئول بأعلم بها من السائل» فانّى تقطع لاطماع الباحثين عنها اقطع واى نصّ باستتارها افصح وابلغ على أن عند المنجمين لا (11) تنقطع التدابير ببلوغها (11) آخر الحوت فقد كان ظهور الاسكندر على اهل فارس عند بلوغ القسمة اول الحوت الذى هو حدّ الزهرة على أن لكلّ برج الف سنة وظهر اردشير بن بابك عند انتقال القسمة عن حدّ الزهرة الى حدّ المشترى الذى هو دليل العراق والمشرق ثم كان ظهور العرب على الفرس عند بلوغ القسمة شرف الزهرة وهو الدرجة السابعة والعشرون من الحوت فبقى الملك فيهم خالصا مدّة تدبيرها فيما بقى من البرج . فلما انتقلت (12) القسمة الى حدّ المشترى من برج (13) الحمل ظهر ابو مسلم مع المسوّدة من اهل خراسان . ثم لمّا انتقلت القسمة الى حدّ الزهرة كان ذلك اوّل دولة الديلم وتملّك آل بويه فلم تكن تنقطع التدابير ببلوغها آخر الحوت عندهم على أن هذا الجاهل تصامم حتى بلغ من قوله ما اراد وقد قيل (14) «اذ لم تستحى فافعل ما شئت» واعجب من جميع ذلك

---

(1)—(1) nachträglich in حين يعرفون geändert — (2) اخبار — (3) الاحطب; vgl. Ibn Hišām 351, 11 — (4) وابى — (5) بن — (6) وكنانة — (7)—(7) وزيد بن التابوه وابن صورما — (8) نجلون — (9) Ungenaues Zitat von Sure 7, 187 (186—7 Fl.) und 79, 43 — (10) vgl. Buḫārī, *īmān* § 37 usw. — (11)—(11) ينقطع التداير بلوغها — (12) انتقل — (13) Über برج ist nachträglich حد geschrieben — (14) vgl. Buḫārī, *adab* § 78 usw.

ما سنذكره فيما بعد . ولكنها لم تنقض على قول المجوس لاضطرابهم فى مدّة ملوك الطوائف كما قدّمنا ذكره ، ويجب ان يكون تمام هذه المدّة على قولهم عند تمام خمس مائة سنة لزوال ملكهم ومقتل يزدجرد ابن شهريار آخر ملوكهم ، وكلّ واحد من الانبياء رمز على ظهور مَن بعده . وقد ذكرنا طرفًا من رموز موسى والمسيح عليهما السلام ومَن بينهما من الانبياء وأن تأويلها الحقّى راجعٌ الى نبيّنا محمد عليه السلام . ثم نشبّه بهم من تنبأ من الكذّابين فبعضهم وعد عوده وبعضهم وعد ظهور من يقوّى امره بعده . بل قلّ ما يوجد قوم الّا ولهم تخريجات يعلّلون بها انفسهم ويمنّونها عود الدولة اليهم كما يرتجيه ايضا حِميَر بقولهم : انّا وجدنا على باب مدينة ظَفار مكتوبا (1)

لِمَن مُلك ظفارْ ؟ لحمير الاخيار
لمن ملك ظفار ؟ لحبشة الاشرار
لمن ملك ظفار ؟ لفارس الاحرار
لمن ملك ظفار ؟ لقريش التُجّار
لمن ملك ظفار ؟ لحمير بَحار (2)

اى يرجع اليهم .

وقوم من المكابدين لما لم تمكنهم المجاهرة بالإلحاد والمكاشفة (fol. 109a) اظهروا تصديق الانبياء (3) واسرّوا حسوًا فى ارتغاء (3) فعادوا من حيث والوا وافسدوا حين اصلحوا كأحمد بن الطيّب السرخسى فكان اشهر اهل زمانه بالالحاد والّف كتابا فى قِران النحسين فى برج انتحاسهما (4) وهو السرطان ومثّل قرانهما فى آخر الساعة الخامسة من يوم الاحد لثلاث خلون من رمضان قبل الهجرة بستّة اشهر واستشهد بالدلائل الاحكامية على ابتزازية (5) الزهرة بالدولة المنقولة الى العرب ، وكانت بحسابه فى ثمانى (6) عشرة درجة وسبع وعشرين دقيقة من برج الحوت ، والذى بقى لها الى آخر البرج احدى عشرة درجة وثلاث وثلاثون دقيقة تكون جملتها اذا حسبت ستمائة وثلاثة وتسعين ، فحكم بأن دولة الاسلام تكون بقدر هذه الدقائق سنين ، واستشهد على ذلك من القرآن بأن جميع الحروف المقطّعة التى فى مبادئ السور مثل الم والمص والر واسقط منها ما كان مكرّرا فيها وحسب الباقى بالجُمل فكان ستمائة وثلاث وتسعين . فتعلّق بذلك من يرجو انتقال دولة العرب وتبدُّل ملّة الاسلام وهجس فى قلوب ضعاف المسلمين هواجس باطلة ولم ينظروا حقّ نظر حتى يعرفوا أن ذلك اوّلا عند المنجّمين غير

(1) Zum Folgenden vgl. Ibn Ḫurdāḏbih 145 mit DE GOEJES Anmerkung — (2) تجار, verbessert nach Našwān (Gibb Mem. Series XXIV) S. 30, 15 — (3)—(3) Vgl. LANE 1115 — (4) vgl. S. 132, 7 SACHAU — (5) ايتزازيه; vgl RAMSAY WRIGHT zum *Tafhīm* § 495 — (6) ثمان

وزعم الروم انه كان من الموصل ولعلهم اضافوا فى هذا القول حدود آذربيجان الى حدود الموصل

وزعمت اليونانية وحكى ذلك امونيوس فى كتابه الذى عمله فى آراء الفلاسفة انه كان لفيثاغورس تلميذان يقال لاحدهما قلايوس وللآخر فيلكوس فأما قلايوس فانه صار الى بلاد الهند وتلمذ له برخمش [الذى] (1) تُنسب اليه البراهمة سبع سنين ولقن عنه رأى فيثاغورس . فلما مات قلايوس احدث برخمش آراءً زادها على مذهب فيثاغورس . وأما فيلكوس فانه صار الى بابل فلقيه وارطوش المعروف بزرادشت بن بورشاسب (2) المشهور بسفيذتومان واخذ عنه (3) المذهب فلما مات فيلكوس دخل زرادشت جبل سبلان ومكث فيه سنين حتى لفّق كتابه واحدث ما احدث . والصحيح انه كان من آذربيجان ولعلّ (4) هذا هو (4) ما حُكيناه عنه انه ذكر فى كتابه فى المواليد انه كان يختلف مع ابيه الى حرّان وتلقى البوس الحكيم فيستفيد منه

وقد ذُكر فى كتب التواريخ ان فى آخر ملك سابور ذى الاكتاف ظهرت امّة مخالفة للمجوسية فحاجّهم آذرباذ بن مارسفند (5) من شعب دوسر بن منوشجهر وغلبهم ثم اراهم آيةً بأن امر بصبّ نحاس مُذاب على صدره فصُبّ عليه وجمد ولم يضرّه فعينئذ صيّر سابور اولاده مع اولاد زرادشت فى الموبذان موبذية وليس يطلق علم ما فى الابستا الذى جاء به الّا لرجل منهم يوثَق بدينه وتُحمد طريقته عند اصحاب دينهم ولا يوسّع له فى ذلك الّا بعد ان يُكتب له سجلّ يحتجّ به فى إطلاق ارباب الدين ذلك له . وكانت له نسخة فى خزانة دارا بن دارا الملك مكتوبة (6) بالذهب فى اثنى عشر الف جلد من جلود البقر ، فاحرقه الاسكندر حين هدم بيوت النيران وقتل الهرابذة . ولذلك ضاع من حينئذ منه قدر (fol. 108b) ثلاثة أخماسه فانه كان ثلاثين نسكا ، والباقى فى ايديهم الآن قدر اثنى عشر نسكا ونَسْك اسم قطعة من قطاعه كما نسمّيها نحن للقرآن أسباعا .

ومن اصحاب النجوم من يستدلّ على بطلان نبوّة زرادشت وبعض من خرج بعده بأن قال ان الخارج فيما زاد عرضه من البقاع على ثلاث (7) وثلاثين درجة لا يكون محقّا أن ادّعى النبوّة لعدم سلامة الكواكب السيّارة موضعه لأن هذا العدد هو مجموع الميل الاعظم الى عرض الزُهَرة اذ هى اكثرها عرضا . وهو استدلال ضعيف وان طابق الحقّ ولم يعده (8)

وكان لبشتاسف حينئذ وزير يسمّى جاماسب (9) فآمن به واتّبعه . وله كتاب ذكر فيه ان الملك يعود اليهم عند مضىّ الف وخمس مائة سنة من لدن ظهور زرادشت . وقد انقضت هذه المدّة على قول محصّلى التواريخ عند تمام الف ومائتين (10) واثنتين واربعين سنة من قيام الاسكندر ولم يظهر فيه الّا

---

(1) fehlt in der Hs — (2) بُوركست — (3) منه — (4)—(4) هو, am Rande verbessert in هذا هو — (5) s. p. — (6) المكتوبه — (7) ثلثه — (8) يعدوه — (9) جاماست — (10) ومايتى

والبونانيون زعموا انّ واضع النواميس والشرائع هو زاوس(1) الذى ينتهى اليه النسب . فمن اقرّ منهم بحدوث العالم زعم انه اب البشر ، ومن قال بقدمه وانكر حدوثه زعم ان الناس كلّما كثروا فى الارض فاجأهم طوفان فأفناهم ثم تلاه النشوّ فابتدءوا متحابّين متآنسين(2) حتى يكثروا بالتناسل فيبدو فيهم مع الكثرة التباغض والتحاسد والتنافس حتى يكون سببا للفتن والحروب وسائر الشرور والمكاره فيعود الطوفان اذا بلغ الامر مبلغه ومنتهاه . قالوا وزاوس الذى نسبوا اليه وضع [31]سنين هو ابو البشر بعد الطوفان الادنى المتقدم لهذا الدور . وفى كتاب النواميس لافلاطون(3) ما يشبه هذا ويطابقه

ثم اتى زرادشت بن سفيذنومان(4) الآذربيجانى من نسل منوشجهر الملك واهل بيوتات موقان (fol. 107b) واغنيائها واشرافها وذلك عند مضىّ ثلثين سنة من ملك بشتاسف فى مدرعة مشققه الجانبين عن اليمين وعن الشمال مزنّر بزنّار من ليف مقدّم بقدام من لبد معه طرس بال قد حمله بيده الى صدره فيزعم المجوس انه نزل من السماء على سقف الايوان ببلخ عند(5) انتصاف النهار فتشقّق له السقف وانتبه بشتاسف من قيلولة فدعاه الى المجوسية والى انها الايمان بالله وتسبيحه وتقديسه والكفر بعبادة الشيطان وطاعة الملوك واصلاح الطبيعة ونكاح اقرب الأنساب . فاما نكاح الامّهات فقد سمعتُ الاصفهبذ(6) مرزبان بن رستم يحكى انه لم يسنّ ذلك لهم وانما افتى به حين(7) جمع له بشتاسف نظراء اهل زمانه وعلمائهم فسألوه فى خلال مسائلهم عمّن انفرد عن(8) الناس مع امّه وخشى انقطاع نسله ولم يجد سبيلا الى الظفر بالاناث غير امّه ، فاجابهم بجواز وطء(9) الامّ له . وجاء بكتاب يسمّونه ابستا(10) وهو على لغة مخالفة للغات جميع الامم بل هو مبنىّ بُنْيةً(11) مفردةً بحروف زائدة العدد على عدد حروف جميع اللغات كيلا(12) يختصّ بعلمه اهل لسان دون لسان . ووضعه بين يدى بشتاسف وقد حضر عظماء اهل مملكته فاجتمع الخلق منهم وامر بإذابة النحاس فاذيب وقال : اللهم إن كان هذا كتابك الذى ارسلتنى به الى هذا الملك فامنعْ مضرّة النحاس عنى ! ثم امر بصبّه عليه فأُفرغ على صدره وبطنه فجرى فوقه وتجبّب وتعلّق بكلّ شعرة من شعوره بندقة مستديرة من نحاس . وسمعتُ ان تلك البنادق كانت محفوظة فى خزائنهم ايام ملكهم . فاجابه بشتاسف وزعم ان ملائكة من عند الله جاءته فامرته ان يؤمن بزرادشت حين ابى قبول ما جاء به . ومكث بعد ذلك يدعو الى دينه سبعين سنة وقيل بل سبعة واربعين

وقد زعم البرانيون ان زرادشت (fol. 108a) كان من تلامذة الياس النبى

وذكر هو فى كتاب المواليد انه كان يقتبس العلم بحران فى صباه من البوس الحكيم

---

(1) راس Ζεύς — (2) متوانسين — (3) Plato, Gesetze III 1 — (4) سفيذنومان — (5) على, darüber geschrieben عند — (6) الاصفهيد — (7) حتى, verbessert von Taqizade — (8) Hs مع, Taqizade عن — (9) وطى — (10) انستا Awesta — (11) s. p., Taqizade بلغة — (12) ليلا

السنة الكبيسة أن نزيد على سنى الاسكندر التامّة اثنين ابدا ونلقى ما اجتمع اربيع(1) فان بقى معنا شئ علمنا انها ليست بكبيسة وإن فنيت(2) كانت كبيسة . وإن كان عملُنا على مذهب الروم زدنا على سنى لاسكندر التامّة ثلثة وربّما(3) وعملناه على ما عملنا قبل فتخرج(4) علامة بنواريوس وهو كانون الآخر ونحتذى المثال الاول فى سائر الاعمال من اوائل الشهور ومعرفة الكبائس فنتوصّل بسهولة الى المطلوب . وإن شئنا اخذنا سنى الاسكندر مع الناقصة وعملناها محازير شمسية وما بقى نُدخله فى سطر العدد من جدول(5) اوائل شهور السريانيين فنجد بحياله اوائل الشهور كلّها وعلامات الكبائس

وهذا [جدول اوائل شهور السريانيين والروم

II

Ed. SACHAU, S. 206, letzte Zeile (statt [b]والخير ist [c]والخير zu lesen).

(fol. 106b16) ومنهم من اقرّ بحدوث العالَم وزعم ان مدّته الف الف سنة مقسومة باربعة اقسام اولها اربع مائة الف وهو زمان الصلاح والخير] والثانى ثلثمائة الف وهو اقلّ خيرا من الاول والثالث مائتا الف وهو اقلّ خيرا من القسمين الاولين والرابع مائة الف وهو زمان الشرّ والفساد ونحن فى هذا القسم الاخير منها .

وذكر فى الكتب المؤلّفة بالقرب من سنة ثلثمائة للهجرة ان الماضى من هذا القسم اثنا عشر الف ومائتان (fol. 107a) واربعون سنة .

(6)ومنهم منَ اقرّ بأبوّة آدم ومنهم من انكر ونسب(6) الى كلّ فرقة اباً على حدة وقالوا : لو كان الاب واحدا فى المبدأ لتشابهت الاجسام والهيئات ولاتفقت الالسنة واللغات . ولا ادرى اىّ استدلال هذا فانّ اختلاف الاجسام فى ألوانها وصورها وطبائعها واخلاقها ليس من اختلاف الانساب فقط بل لاختلاف الترب والمياه والاهوية والمساكن من الارض ايضا . واختلاف اللغات انما هو لتمايُز النّاس فرقا وتباعُد بعضهم عن بعض واحتياج(7) كلّ واحد منهم الى مواضعات يعبّرون بها عن صنوف ارادتهم وامتداد الزمان عليهم الى ان كثرت تلك العبارات وحُفظت وتركبت بتكرارها المواضعات فانتظمت

وللشمنية والهند فى اخبار البُدّ الاول والبّد الذى جاء بعده من ذهاب النور فى جهاته الخمس ومشيه فى الهواء مرتفعا عن الارض قدر شبر وعجائب اخباره وكيفية(8) نيل الرجل البوذسفية والبُدّية التى بها ينجو من الولادة والموت — يعنون التناسخ — ما يبهت لها السامع

---

(1) So im Text; am Rande اسابيع — (2) s. p. — (3) وربع — (4) يخرج — (5) جداول — (6)—(6) ومن اقرّ منهم بنوه آدم نَسَبَ, darüber die Korrektur بأُبُوّة und von zweiter Hand ونسب من انكر ومنهم — (7) واحتاجَ — (8) وكيفيته

جدول الأرباع (1) (fol. 98b und 99a)

سطر المحزور الشمسي	شهور التقوفات الاربعة	ابعاد التقوفات من نصف نهار يوم الاحد		اسامي الشهور السريانية التي تتفق فيها التقوفات	ما مضى من نصف نهار اول يوم منه ببغداد	
		ايام	ساعات		ايام	ساعات
	نيسان			آذار		
	تموز (2)			حزيران		
	تشرى			ايلول		
	طيبث			كانون الاول		

(fol. 99b) وقد وفينا بما وعدنا ولم يخالف بما ضمّناه فى شهور اليهود وسنتهم وادوارهم ومعرفة اوائلها واحوالها واوضحنا معرفة تاريخ آدم وبه يوجد تاريخ الطوفان على رأى اليهود اذا نقص منه الف وستمائة وست وخمسون سنة تامّة ولنصرف العزيمة الى تتبّع امثال هذه الاحوال فى سنى غيرهم من الامم وشهورهم فنقول : اذا اردنا معرفة اوائل السنين من تاريخ الطوفان على رأى ابى معشر اخذنا سنى تاريخه التامّة وزدنا عليه خمسة ابدًا والقينا المجتمع اسابيع فما بقى فهو علامة اول توت اعنى يومه من الاسبوع . فان اردنا غيره من الشهور زدنا على علامة اول السنة لكلّ شهر تامّ مَضَى قبل المطلوب اثنين والقينا المجتمع اسابيع وما بقى دونها فهو علامة اول ذلك الشهر . وان اردنا ذلك فى تاريخ بخت نصر وفيلقس (3) عملنا (4) فيه العمل المتقدّم بعينه غير انّا نزيد على سنى بخت نصر التامّة اربعة ابدا وعلى سنى فيلقس واحدًا ابدا فيخرج ما طلبناه . وان اردنا معرفة ذلك فى تاريخ الاسكندر على مذهب السريانيين زدنا على عدد سنيها مثل ربعها وزدنا على ما اجتمع اثنين وربعا (5) ابدا فان تمّ من كسور الارباع يومٌ أُلحق بالايام ولا نلتفت الى ما قصر عن يوم تامّ ولا بأدنى شىء ثم نلقى الصحاح اسابيع فتبقى علامة تشرى الاول . فان اردنا غيره من الشهور زدنا على علامة السنة لكلّ شهر تامّ مضى قبله ثلثة ايام إن كان احدا وثلثين يوما ، واثنين (6) ان كان ثلثين [يوما] ، والقينا المجتمع اسابيع فتبقى علامة ذلك الشهر وان انتهينا الى شباط ولم تكن السنة كبيسة لم نأخذ له شيئا وإن كانت كبيسة اخذنا له واحدا . ومعرفة

(1) In der Hs ist dies Schema 28mal wiederholt, doch sind die Spalten 3, 4, 6 und 7 leer gelassen. — (2) تمز s. p. — (3) وفيلقس — (4) طمنا — (5) وربع — (6) او اثنين وثلثين يوما

Sachau hat in seiner Übersetzung S. 329, 3—26 diese Lücke nach Bīrūnīs *Canon Masudicus* ausgefüllt, der jedoch weniger Daten gibt und im einzelnen abweicht.

I

Ed. SACHAU, S. 194, letzte Zeile (hinter قسمناها; die irrige Angabe in der Anm. 9 hat SACHAU in seiner Übersetzung S. 414 zu S. 175, 5 richtiggestellt).

واذا . . . قسمناها] (fol. 98a 2) على [٢٥٩٧٥٢٥١] (١) التى هى اجزاء السنة الشمسية مجنّسة من جنس اجزائها عدهم بالتدقيق كما قلنا خرج من القسمة اربعة آلاف (2) وسبع مائة وثمان وخمسون (3) سنة وبقى ثلثمائة وخمسون (4) يوما واحدى وعشرون ساعة واربع مائة وثلثة وستون جزءا من اربعة آلاف (2) ومائة واربعة اجزاء من ساعة والباقى الى تمام السنة وحلول التقوفة اربعة عشر يوما وثمانى (5) ساعات واربع مائة وستة عشر جزءا من خمس مائة وثلثة عشر جزءا من ساعة فاذا زدناها على ميلاد سنتنا انتهينا الى ليلة الاثنين السادس عشر من ايلول وفيها تتفق التقوفة على هذا الحساب عند مضى ست ساعات وثلثة وعشرين جزءا من خمس مائة وثلثة عشر جزءا من ساعة وهو اقرب الى الصواب وان كان قد تقدم (6) ما ادّانا اليه الرصد بيومين ونصف بالتقريب وليس تتفق هذه الحسابات مع حساب اصحاب الارصاد للخلاف بينهم فى سنة الشمس وموضع الاوج وحركته وبُعد ما بين المركزين ولو كان ما حُقّق بالارصاد دائرا فى احد المحازير الى ما ابتدأ به من الايام وكسورها لأوردنا تحويل الارباع بالتحقيق على مذهب اصحابنا ولكن الامر كما ذكرناه فلا بدّ من تقريب ولذلك عملنا التقوفات لمحزور شمس مبنية على وقت الانقلاب الصيفى الذى رصده الفاضل ابو سهل وبجن (7) بن رستم الكوهى فى سنة الف ومائتين [وتسع] (8) وتسعين للاسكندر وقد وجده فى آخر الساعة الاولى من الليلة الى صبيحتها يوم السبت السادس عشر من تموز وأبعاد ما بينها مأخوذة من رصد ابى حامد الصغانى اذ كان افضلهم بعد ابى سهل والامر فى ذلك غير ثابت على الحقيقة لجرّها (9) النقصان الموجود الى الربع التابع لأيام السنة الشمسية غير انه على كل حال يقع مدّة طويلة بالقرب من الحقيقة فمن اراد العمل به فليُدخل فيه ما ادخله فى جدول التقوفات على رأى اليهود فيجد الامر فى الجدول كما وجده هناك مصحّحا بالحقيقة لمدينة السلام وأبعاد التقوفات فيه مأخوذة من نصف نهار يوم الاحد بالساعات المستوية وهذا جدول الأرباع

---

(1) Ergänzt nach S. 183, 4 SACHAU. In der Hs ist eine Lücke ausgespart für die fehlende Zahl. — (2) الف — (3) Hs Akkus. — (4) Hs Akkus. — (5) وثمان — (6—6) يقدم. Dazu am Rande ما ذكرنا — (7) Hs يحيى ohne Punkte; verbessert nach Qifṭī 351. — (8) Ergänzt nach Qifṭī 352, 7 und 353, 5. — (9) So am Rande (oder لجبر ما?); im Text unleserlich.

Voraussagungen über das Wiederaufleben des Zoroastrismus. Kritik al-Bīrūnīs an Aḥmad b. aṭ-Ṭaiyib, welcher das arabische Zeitalter teils astrologisch, teils mit Hilfe der rätselhaften Buchstaben zu Beginn gewisser Suren vorausberechnen wollte.

Einen Teil aus diesem Abschnitt hat S. H. TAQIZADAH unter dem Titel *„A New Contribution to the Materials concerning the Life of Zoroaster"* im BSOS VIII, 4, 1937, S. 947—954 in Text und englischer Übersetzung veröffentlicht. Taqizadah hat seinen Text den *Dānišmandān-i Azarbāiǧān* entnommen, einem biographischen Lexikon, dessen Verfasser, Muḥammad-ʿAlī Tarbiyat, seinerseits den fraglichen Artikel über Zoroaster aus der Hs ʿUmūmī 4667 geschöpft hat. Da Muḥammad-ʿAlī Tarbiyat von der Hs mehrfach abgewichen ist, so ist auch der von TAQIZADAH gegebene Abdruck nicht fehlerfrei.

III. Ed. SACHAU, S. 209, 17 aus demselben Kapitel: Das Ende des Abschnitts über Mazdak. — Über Sektennamen und über die Etymologie von *Yahūd, an-Naṣārā, al-Maǧūs, al-Furs, as-Suryānīyūn* und *al-ʿIbrānīyūn*. — Die ersten Zeilen des Abschnitts über Musailima.

IV. Ed. SACHAU, S. 214, 10. Das Textstück enthält den Schluß des genannten Kapitels, und zwar zuerst den Abschnitt über Ibn abī l-ʿAzāqir, sodann eine Tabelle zum Vergleich der zwölf nach Pseudopropheten benannten Ären. — Es folgen der Anfang des Kapitels über den Festkalender der Perser und ausführliche Darlegungen des persischen Neujahrs.

V. Ed. SACHAU, S. 308, 1 im Kapitel über die Osterfestberechnung: Anweisung für die Benutzung der auf S. 306/7 stehenden Tabelle des sog. Chronicon. — Andere Berechnungsweisen. — Kritik al-Bīrūnīs an ihnen. — Das verbesserte „Chronicon". — Berechnungen des Osterfests mit Hilfe desjenigen Tages des islamischen Kalenders, auf welchen Epiphanias fällt. — Die Tabelle des Yūsuf b. al-Faḍl al-Yahūdī. — Die Passionsgeschichte nach den Evangelien. — Berichte über das heilige Feuer in der Grabeskirche zu Jerusalem[1]) und ein ähnliches Wunder in einer Kirche in Ägypten.

VI. Ed. SACHAU, S. 331, 17 im Kapitel über den islamischen Festkalender: Die Gedenktage für die Zeit vom 24. Ṣafar bis zum 25. Saʿbān.

---

[1]) Nach EBERMANN, Islamica III S. 250 ist diese Stelle von I. KRATSCHKOWSKY im Jahre 1915 herausgegeben und übersetzt worden. Diese Arbeit ist mir nicht zugänglich gewesen. Über *„Arabische Berichte über das Wunder des heiligen Feuers"*, soweit sie damals gedruckt vorlagen, hat R. HARTMANN im Palästinajahrbuch 1916, S. 76—94 gehandelt.

Punkte so unregelmäßig, daß ein diplomatisch getreuer Abdruck der Hs mir untunlich erschien. Dort, wo ich vom Text der Hs abgewichen bin, habe ich die Lesart der Hs ohne Sigle in den Apparat gesetzt und evtl. durch s. p. kenntlich gemacht, daß die Punktation fehlt. Der Apparat gibt aber keine Auskunft über die Fälle, wo ich in der Hs fehlende Punkte stillschweigend ergänzt habe. Sonstige Ergänzungen stehen in eckigen Klammern.

Nicht notiert habe ich ferner folgende Fälle, in denen ich durchgängig die heute übliche Rechtschreibung befolgt habe:

1. In der Hs wird das *ā* in den Eigennamen الحرث خلد سفين عثمن القسم معوية, in den Wörtern قيمة شيطن سلم ثمنية durchweg unbezeichnet gelassen. Ferner schreibt sie الصلوة und التورية.
2. In der Hs wird das *alif al-wiqāya* regelmäßig bei Singularformen der Verben tertiae waw, wie z. B. يدعوا, gesetzt.

Schließlich habe ich in folgenden drei Fällen den Text nach den Regeln der Grammatik verändert, ohne im Apparat die Lesart der Hs ausdrücklich zu vermerken:

1. In der Hs steht bei Zahlwortkonstruktionen stets ثمان statt ثمانى, ferner sehr häufig مايتى st. مائتين und schließlich nicht selten der Akkusativ statt des Nominativs.
2. Wenn ein Verbalsatz, dessen Subjekt ein Femininum ist, mit einer Imperfektform beginnt, so weist die Hs, sofern eine Punktierung gegeben ist, stets die dritte Person masc. auf.

Ob in allen diesen Fällen eine Änderung berechtigt war, wird sich freilich erst entscheiden lassen, wenn die von al-Bīrūnīs eigener Hand geschriebene Hs, welche sein *Kitāb at-tafhīm* enthält, auf Rechtschreibung und Sprachgebrauch hin untersucht worden sein wird.

Im folgenden gebe ich eine kurze Inhaltsangabe.

I. Ed. SACHAU, S. 194, 21. Fortsetzung und Schluß der auf S. 194, 1 begonnenen Kritik al-Bīrūnīs an der jüdischen Berechnung der Tequfoth. Von der dazugehörigen Tabelle ist nur der Rahmen gegeben. — Über Methoden, mit denen man den Wochentag bestimmt, auf welchen der Jahresanfang bzw. ein anderer Monatsanfang eines gegebenen Jahres nach der Ära der Flut, der Ära Nabonassars bzw. der Ära Alexanders fällt.

II. Ed. SACHAU, S. 206, 22 im Kapitel über die Ären, welche nach Pseudopropheten benannt sind: Das Ende des Abschnitts über Būḏāsaf; der Abschnitt über Zarādušt (Zoroaster); die Nichtigkeit astrologischer

Sechs Ergänzungen zu Sachaus Ausgabe von al-Bīrūnīs „Chronologie Orientalischer Völker"

Von

JOHANN FÜCK, HALLE (SAALE)

Im Anschluß an den von GARBERS oben S. 45 zur Ergänzung von Sachaus Ausgabe von al-Bīrūnīs *al-Āṯār al-bāqiya* herausgegebenen Text veröffentliche ich im folgenden sechs weitere Textstücke des gleichen Werks, welche in Sachaus Ausgabe fehlen. Sie stammen, wie das von GARBERS mitgeteilte Stück aus der Stambuler Hs ʿUmūmī 4667, aus welcher vor Jahren H. RITTER der hiesigen Bibliothek insgesamt 54 Photokopien (im Format von 16 × 24 cm) der in Sachaus Ausgabe fehlenden Blätter überwiesen hat. H. RITTER gab auch die erste Beschreibung dieser Hs in seiner Studie über Werke al-Bīrūnīs in Stambuler Hss[1]). Ihm folgte drei Jahre später MAX KRAUSE in seinen „*Stambuler Hss islamischer Mathematiker*" (Quellen und Studien zur Geschichte der Mathematik, Physik und Astronomie III, 4). Danach handelt es sich um eine undatierte Nashī-Hs des 6./12. Jh. von 203 Blatt im Format von 20 / 30 cm und mit 21 Zeilen auf der Seite. Geschrieben ist sie in einer im allgemeinen sehr leserlichen Gelehrtenhand. Diakritische Punkte sind nicht immer, Vokalzeichen nur selten gesetzt. Die Tabellen sind nachträglich von anderer Hand eingefügt und — mindestens in einem Fall — nicht ausgefüllt worden. Am Rand finden sich hin und wieder Korrekturen von m. E. mindestens drei verschiedenen Lesern, von denen einer durch die Sigle نخ (st. نسخة) seine Verbesserungen als Lesarten einer andern Hs des Werkes kenntlich machte. Dagegen sind die Glossen, die gelegentlich am Rande begegnen, wie es scheint, durchweg späterer Herkunft[2]) und sachlich ohne Belang.

Der Text, den die Hs bietet, ist im allgemeinen gut, wenn es auch keineswegs an Versehen fehlt; vor allem ist die Setzung der diakritischen

[1]) H. RITTER, Orientalia I 1933, S. 75.

[2]) Ein Teil von ihm stammt von einem Leser, der seine Randbemerkungen mit seinem, wohl als ar-Riyāḍī zu deutenden Namenszug versehen hat und auf fol. 166b 12 das Jahr 1870 der Ära Alexanders = 1569 n. Chr. nennt.

Ltd. Nr.	جملة السنين وهي تاريخ الهجرة			ما ملك كل واحد منهم			كناهم	أسماء الأئمة من بني العباس	ألقابهم
	سنون	شهور	أيام	سنون	شهور	أيام			
129	كا	ب	رصه	ط	د	.	ابو الفضل	جعفر بن المعتضد الى ان بويع لعبد الله بن المعتز ولقب المنتصف؟ (1) بالله	المُقتدِر بالله
130	بد	.	شو	كج	ط؟	ك		وبعد ذلك الى ان حُبس (2) وبويع لاخيه محمد	
131	بز	.	شيو	ج	.	.	ابو مَنصُور	محمد بن المعتضد الى ان اضطرب عليه الامير (3)	القاهر بالله
132	كح	ط	شيط	با	ط	ج	ابو الفَضْل	جعفَر بن المعتضد ثانية الى ان قتل	المقتدر بالله
133	ه	د	شكا	ز	و	ا	ابو مَنصُور	محمد بن المعتضد ثانية الى ان خُلع وسُمل	القاهر بالله
134	بو	ب	شكح	با	ى	و	ابو العبّاس	محمد بن جعفر حتى مات	الراضى بالله
135	ك	ب	شكح	د	.	.	ابو إسْحٰق	والى بيعة ابرهيم بن المقتدر	المُتّقى لله
136	بط	ا	شلب	كط	ى	ج		ابرهيم بن جعفَر حتى خلع وسمل	
137	كب	ه	شلح	ج	د	ا	ابو القسم	عبد الله بن المكتفى حَتى خلع وسمل	المُستكفى بالله
138	بج	ى	شسب	كا	د	كط	ابو القسم	الفضل بن جعفر الى ان خلع نفسه ونصب ابنه مكانه	المُطيع لله
139	كه	ز	شفب	بب	ط	بط	ابو بكر	عبد الكريم بن الفضل الى ان خُلع ثم جُدع	الطائع لله
140							ابو العبّاس	احمد بن اسحق بن جعفر المقتدر	القادر بالله

(1) s p — (2) Ms حلس — (3) Ms الامر

Lfd. Nr.	جملة السنين وهى تاريخ الهجرة			ما ملك كل واحد منهم			كناهم	أسماء الأئمة من بنى العبّاس	(fol. 72b) ألقابهم
	ايام	شهور	سنون	ايام	شهور	سنون			
114	بط	ب	ركو	ب	ح	ح	ابو إسحٰق	اخوه محمد بن هرون حتى مات	المعتصم بالله
115	كج	يا	رلا	د	ط	ه	ابو جَعْفَر	ابنه هرون بن محمد حتى مات	الواثق بالله
116	ب	ط	رمو	ط	ط	يد	ابو الفضل	ابنه (!) جعفر بن هرون (!) حتى فُتك به وقُتل	المُتوكل على الله
117	ج	ج	رمز	ا	و	.	ابو جَعْفَر	ابنه محمد بن جعفر حتى مات	المُنتصر بالله
118	ج	.	رن	.(1)	ط	ب	ابو العبّاس	احمد بن محمد(2) بن هرون الرشيد بسرّ من رأى الى أن دخل بغداد	المُستعين بالله
119	يا	.	رن	ح	.	.		والى ان بويع للزبير(3) بن جعفر	
120	ج	.	رنا	كب	يا	.	ابو عبد الله	والى ان خلع المستعين نفسه وقتل بعد ذلك	المعتز بالله
121	كو	و	رند	كج	و	ج		الزُبير بن جعفر الى ان خلع نفسه وقتل بعد ذلك	
122	كح	و	رند	ب	.	.	ابو عبد الله	والى ان بويع لمحمد بن الواثق	المهتدى بالله
123	كو	ح	رند	كح	ا	.		محمد بن هرون حتى خرج البرقعى	
124	بز	و	رنه	كا	ط	.		وبعد ذلك حتى قتل	المعتمد على الله
125	ب	ا	رسط	به	و	بح	ابو العبّاس	احمد بن جعفر الى ان قتل البرقعى	
126	بج	و	رعح	ط	ه	ط		وبعد ذلك الى ان مات	
127	بج	ج	رفح	كه	ح	ط	ابو العبّاس	احمد بن طلحة وهو ابو احمد الموفق حتى مات	المعتضد بالله
128	يب	ى	رصد	كط	و	و	ابو محمد	على بن احمد بن طلحة الى ان مات	المكتفى بالله

(1) Ms ح — (2) hier fehlt noch ein بن محمد — (3) Ms الزبير s p

Ltd Nr	جملة السنين وهو تاريخ الهجرة			ما ملك كل واحد منهم			كناهم	أسماء الأئمة من بني العباس	ألقابهم
	آحاد	عشرات	مئات	آحاد	عشرات	مئات			
98	بد	با	قلا	ب	ح	.	ابو العباس	عبد الله بن محمد الى ان قتل مروان بعين الشمس	السفاح
99	بد	با	قله	.	.	د		وبعد ذلك حتى مات	
100	كح	با	قله	بد	.	.	ابو جعفر	وحتى انتهت البيعة الى اخيه عبد الله	المنصور
101	و	با	قمز	ح	با	كا		عبد الله بن محمد بن على بن عبد الله بن عباس الى ان مات	
102	ح	با	قمز	بب	.	.	ابو عبد الله	وحتى انتهت البيعة الى ابنه محمد	المهدي
103	كج	.	قسح	ه	ا	ى		محمد بن عبد الله بن محمد	
104	ا	ا	قسح	ح	.	.	ابو محمد	وحتى انتهت البيعة الى ابنه موسى بن محمد	الهادي
105	ز	ب	قسط	به	ا	ا		موسى بن محمد الى ان مات	
106	ب	ه	قصب	ز	ب	كج	ابو جعفر	اخوه هرون بن محمد حتى مات بطوس	الرشيد
107	بد	ه	قصب	بب	.	.	ابو جعفر	وحتى انتهت البيعة الى ابنه محمد	الأمين
108	ط	و	قصه	كه	.	ح	وقيل	محمد بن هرون حتى خلع وحبس(1)	الامين
109	يا	و	قصه	ب	.	.	ابو عبد الله	فمكث محبوسا فى ايام شغب الحسين بن على بن عيسى بن ماهان (؟)	
110	كد	.	قصز	ج	و	ا	ابو عبد الله	ثم اخرج وبويع له وحوصر حتى قتل	الامين
111	ه	.	ررا	با	با	ح	ابو العباس	اخوه عبد الله بمرو الى ان بويع لابرهيم بن المهدى	المأمون
112	ز	يا	رب	با	با	ا	ابو إسحق	ابرهيم بن المهدى ببغداد حتى خلع فاستتر	المبارك
113	ى	و	رمز	ا	ز	بد	ابو العباس	عبد الله بن هرون الرشيد الى ان مات بالروم	المأمون

(1) M. وجلس

Ldd. Nr.	جملة السنين وهو تاريخ الهجرة			ما ملك كل واحد منهم			كناهم	اسماء الملوك من بنى أمية
	بقام	للهجد	لمزن	بقام	للهجد	لمزن		
80	به	و	ظ	كه	ج	ط	ابو عبد الله	معوية بن ابى سفيان من بنى امية حتى مات
81	ى	.	س	كه	ه	.	ابو خلد	يزيد بن معويه الى ان قتل الحسين بن على بكربلاء
82	به	ب	سج	ه	ب	ج		وبعد ذلك حتى مات
83	ز	و	سج	كب	ج	.	ابو ليلى	معوية بن يزيد بن معوية حتى توارى
84	ز	ى	سج	.	د	.	ابو الحكم ويقال	عبد الله بن الزبير بمكة ومروان بن الحكم بالشام
85	ز	ج	عب	.	ه	ح	ابو عبد الملك	عبد الله بن الزبير من بنى اسد بن عبد العزى
86	ى	ه	عج	ج	ب	ا	ابو بكر	عبد الملك بن مروان الى ان قتل عبد الله بن الزبير
87	يه	ط	فه	ه	د	يب	ابو الوليد	وبعد ذلك الى ان مات
88	يد	ه	صه	كط	ز	ط	ابو العباس	(fol. 72a) الوليد بن عبد الملك
89	يج	ا	صح	كط	ز	ب	ابو أيوب	سليمان بن عبد الملك
90	كو	و	ق	يج	ه	ب	ابو حفص	عمر بن عبد العزيز
91	كز	و	قد	ا	.	د	ابو خلد	يزيد بن عبد الملك
92	و	ج	فكد	ط	ح	يط	ابو الوليد	هشام بن عبد الملك
93	كز	ه	فكه	كا	ب	ا	ابو العباس	الوليد بن يزيد بن عبد الملك الى ان قتل
94	كب	ح	فكه	كه	ب	.		ثم كانت الفتنة
95	ا	يا	فكه	ط	ب	.	ابو خلد	يزيد بن الوليد بن يزيد الناقص لانه نقص الاعطية
96	يب	ا	فكو	يا	ب	.	ابو إسحق	ابرهيم بن الوليد بن عبد الملك حتى خلع
97	يب	ج	قلا	.	ب	ه	ابو عبد الملك	مروان بن محمد بن مروان بن الحكم الى ان ظهرت المسودة

Lfd Nr.	سنة السنين وهو تاريخ الهجرة			ما بين الخلفاء والفتوح			كناهم	اسماء الخلفاء والفتوح فى ايامهم
	مئون	عشرون	آحاد	مئون	عشرون	آحاد		
64	ز	ى	لا	د	ب	.		والى ان فتح عبد الله بن خازم سرخس صلحا وقتل ملكها
65	ه	ب	لب	ح	د	.		والى ان فتح معوية انقرة من ارض الروم
66	كب	ه	لب	ز	ج	.		والى ان غزا عبد الله بن سعد بن ابى سرح افريقية الغزوة الثانية
67	كب	ب	لج	.	ط	.		والى ان غزا جرير بن عبد الله ارمينية
68	ب	ه	لد	ى	ب	ا		والى ان وثبت الروم على ملكهم قسطنطين فقتلوه
69	كز	ط	لد	كه	د	.		والى ان حوصر عثمن رضى الله عنه
70	يز	يا	ند	ك		.		فمكث محصورًا حتى قتل
71	ح	ه	له	كا	ه	.		ثم استخلف على بن ابى طالب الى وقعة الجمل بالبصرة
72	ح	و	له	.		.		والى ان دخل الكوفة
73	ك	.	لو	يح	و	.		والى ان التقى(1) مع معوية بصفين
74	ط	ح	لو	كح	ز	.		ممكنا فى المناوشة
75	يج	ب	لز	كد	د	.		والى ان التقى(2) الحكمان وخلعا عليا
76	يج	د	لح	.	ب	ا		والى ان خرج على بن ابى طالب الى الخوارج بالنهروان
77	يز	ح	لط	د	د	ا		والى ان ضربه عبد الرحمن بن ملجم فدمغه وقتله عليه السلم
78	ك	ب	م	ج	و	.		الحسن بن على الى ان سلّم الخلافة الى معوية ونابعه
79								ثم صارت الخلافة امارة بل فرعنة

(1) M. آن التقى — (2) ابتغى

Lfd. Nr.	جملة السنين وهو تاريخ الهجرة			ما بين الخلفاء والفتوح			كناهم	اسماء الخلفاء والفتوح فى ايامهم
	ايام	شهور	سنون	ايام	شهور	سنون		
48	٥	ح	كب	ح	ا	٠		والى ان افتتح معوية عسقلان صلحا
49	كه	يا	كب	ك	ج	٠		والى ان قُتل عمر
50	كح	يا	كب	ج	٠	٠		ثم كانت الشورى
51	كح	ج	كج	٠	د	٠		عثمن بن عفّان الى ان غزا عبد الله بن ابى سرح افريقية
52	كح	ج	كد	٠	٠	ا		والى ان افتتح الاسكندرية وهو عام الحصون وفيها ولد يزيد الملعون
53	كح	ج	كه	٠	٠	ا		والى غزوة شابور
54	كح	ج	كو	٠	٠	ا		والى غزوة افريقية وقنسرين
55	ج	ب	كح	يه	ى	ا		والى ان وسّع عثمن مسجد رسول الله
56	ج	د	كح	ه	ب	٠		والى ان غزا عبد الله بن عامر فارس الغزوة الثانية
57	ج	ز	كح	٠	ج	٠		والى ان وجّه معوية ابا الاعور السلمى يصالح اهل قبرس
58	ب	(!)ج	كط	يد	ه	٠		والى ان افتتح سعيد بن العاص طبرستان صلحا
59	يب	و	كط	ى	ج	٠		والى ان افتتح عبد الله بن عامر فارس كلّها ما خلا شابور
60	يب	ح	كط	٠	ب	٠		والى ان افتتح الربيع بن زياد الحارثى زرنج وزالق وكابل
61	ط	د	ل	ز	ح	٠		(fol. 71b) والى ان فتح (1) حبيب بن مسلمة(1) الفهرى ارمينية الرابعة
62	ط	د	لا	٠	٠	ا		والى ان فتح عبد الله بن عامر نيسابور وطبسين وكوهستان ومرو
63	ج	ح	لا	يد	ج	٠		والى ان فتح الاحنف بن قيس هراة ومرو الروذ والشاهجان والهاطلة صلحا

(1)—(1) Ms حبوب بن سلمة s. p.

Lfd. Nr.	جملة السنين وهو تاريخ الهجرة			ما بين الخلفاء والفتوح			كناهم	اسماء الخلفاء والفتوح فى ايّامهم
	ايام	شهور	سنون	ايام	شهور	سنون		
33	ه	٠	ج	يب	و	٠	آ	والى ان اخّر عمر المقام على حائط البيت الى موضعه اليوم
34	ه	ج	ج	٠	ج	٠		والى ان افتتح معوية قيسارية وقتل نحو مائة الف رجل
35	كز	ه	ح	يب	ب	٠		والى وقعة جلولا على يدى سعد
36	ز	ز	ج	ى	ا	٠		والى ان افتتح عياض بن غنم نصيبين وطور عبدين وقردى(1) صلحًا وفيها مات هرقل
37	يز	ا	بط	ى	و	٠		والى ان دوّن عمر الدواوين
38	٠	ه	بط	يج	ج	٠	ب	والى ان افتتح عمرو بن العاص مصر والاسكندرية
39	ه	ز	بط	ه	ب	٠		والى ان اخرج عمر يهود الحجاز من نجران الى الكوفة
40	ه	ح	بط	ى	ا	٠		والى ان افتتح عتبة بن غزوان ميسان والفرات
41	ه	ا	ك	٠	ه	٠		والى وقعة نهاوند الاولى وامير الناس النعمن بن المقرن فقتل
42	كز	د	ك	يب	ج	٠		والى ان هرب يزدجرد الى مرو
43	ج	ز	ك	و	ب	٠		والى ان افتتح عمرو بن العاص برقة صلحا
44	ج	ز	كا	ى	٠	ا		والى ان افتتح ابو موسى الاشعرى كور الاهواز والمغيرة بن شعبة اذربيجان
45	كا	ا	كب	ح	و	٠		والى ان افتتح ابو موسى الاشعرى وعمرو(2) بن العاص اصطخر
46	كه	ج	كب	د	ب	٠		والى ان افتتح عبد الله بن بديل الخزاعى همذان واصفهان
47	كز	و	كب	ب	ج	٠	ر	والى ان افتتح قرظة بن كعب الانصارى الرىّ

(1) Ms وقردا s. p. — (2) so im Ms; wohl Schreibfehler für عثمن

Lfd. Nr.	جملة السنين وهو تاريخ الهجرة			ما بين الخلفاء والفتوح			كناهم	أسماء الخلفاء والفتوح فى أيامهم
	ايام	شهور	سنون	ايام	شهور	سنون		
17	٠	ح	يج	ح	٠	٠		والى ان كتب عمر الى البلدان يأمرهم بقيام ليالى شهر رمضان
18	كه	يا	يج	كه	ج	٠		والى ان فتحت حمص صلحًا بعد حصار شهرين
19	و	٠	بد	يا	٠	٠		والى ان فتحت بعلبك صلحًا
20	به	ز	بد	ط	ز	٠		والى وقعة اليرموك والروم مائتا(1) الف فهزمهم الله
21	كه	ح	بد	ى	ا	٠		والى ان هرب هرقل من انطاكية الى قسطنطينية وقُتل فى المعركة من الروم اربعون الفا وهُرت فى الاودية والعقاب اربعون الفا
22	ك	ا	به	كه	د	٠		والى ان ماتت مارية القبطية
23	كه	ج	به	ه	ب	٠		والى ان لوخ الكتب من اول سنة الهجرة
24	به	ه	به	ك	ا	٠		والى ان افتتح سعد بن ابى وقاص القادسية وقتل رستم
25	٠	ز	به	يه	ا	٠		والى ان افتتح سعد المدائن بعد حصار شهر
26	ه	ح	به	ه	ا	٠		والى ان دخل اول جيش فى بلاد الروم واميرهم ميسرة بن مسروق
27	به	ط	به	ى	ا	٠		والى ان افتتح ابو عبيدة [بن](2) الجراح الجابية
28	به	يا	به	٠	ب	٠		والى ان افتتح عمر بيت المقدس صلحا
29	يج	٠	بو	ج	ا	٠		والى ان افتتح عياض ابن غنم سروج والرهاء صلحا
30	كج	٠	بو	ه	٠	٠		والى ان نزل سعد الكوفة بالناس ومصرها
31	كج	د	بز	٠	د	ا		(fol. 71a) والى ان افتتح عياض الرقة وآمد وتل موزن صلحا
32	ج	و	بز	ى	ا	٠		والى ان افتتح عمير بن سعد عين الوردة

(1) مائتى s. p. — (2) fehlt im Ms

Lfd. Nr.	جملة السنين وهو تاريخ الهجرة: بين الخلفاء والفتوح: يوم	شهور	سنون	كناهم	(fol. 70b) اسماء الخلفاء والفتوح فى ايامهم
1	ح	ب	.	ابو القاسم	كانت هجرة النبى عليه السلم من مكة الى المدينة
2	.	ب	ى		مكث بالمدينة مهاجرا حتى قُبض عليه السلم
3	ى	ب	ى		الصديق عبد الله بن ابى قحافة من بنى تيم بن مرّة واسمه فى الجاهلية عبد الكعبة
4					والى ان ارتدّت العرب وتنبّى طليحة بن خويلد
5	ج	ب	ى		والى اول ملك يزدجرد بن شهريار
6	كط	ز	ى		والى ان توفيّت فاطمة عليها السلم
7	ز	ب	با		والى ان افتتح خلد بن الوليد اليمامة صلحًا بعد قتال شديد
8	كب	ج	با		والى ان وجّه ابو بكر امراء الاجناد الى الشام لقتال الشام
9	و	و	با		والى ان قدم خلد العراق وصالح ابن صلوبا(2) على قريّات
10	ى	با	با		والى ان التقى المسلمون والروم بفحل وهزموا الروم
11	ج	ه	كج		والى وقعة اجنادين بفلسطين وهزيمة الروم
12	يج	و	يب		والى ان توفّى ابو بكر وبويع عمر الفاروق رضى الله عنهما
13	ج	ى	يب		والى ان قتل ابو عبيد
14	و	ج	يج		والى ان واقع جرير بن عبد الله مرزبان المذار(3) وهزمه
15	ز	ه	يج		والى ان واقع جرير مهران بالنخيلة فقتله وهزم قومه
16	كب	ز	يج		والى ان فتحت(4) دمشق صلحًا بعد حصار ستّة اشهر

(1) Ms: . — (2) Ms صلوبا — (3) Ms المدار — (4) فتح s. p.

Lfd. Nr.	جملة السنين			الذى بين اوقات الافعال			بقية احوال النبى عليه السلم
	ايام	شهور	سنون	ايام	شهور	سنون	
69	بد	ه	٦٠	به	.	.	(fol. 70a) والى ان تزوّج بفاطمة بنت الضحّاك فاستعاذته
70	كبد	و	٦٠	ى	ا	.	والى ان ولدت مارية القبطية ابرهيم ابنه
71	بد	ا	٦١	ك	و	.	والى ان غزا غزوة تبوك
72	كط	ا	٦١	به	.	.	والى ان مات النجاشى بالحبشة وصلّى عليه النبى بالمدينة
73	كد	ب	٦١	كه	.	.	والى ان مانت ابنته امّ كلثوم امرأة عثمن
74	بط	و	٦١	كه	ج	.	والى ان حجّ بالناس ابو بكر وأُنزلت سورة براءة وقرأها عليهم على بن ابى طالب
75	ز	ه	٦٢	بح	ى	.	والى ان توفّى ابنه ابرهيم وانكسفت الشمس على ساعتين من النهار
76	بط	و	٦٢	يب	ا	.	والى ان حجّ حجّة الوداع وحرّم النسىء
77	كه	ح	٦٢	و	ب	.	والى ان مرض مرضه الذى توفى فيه
78	ط	ط	٦٢	يد	.	.	فمكث مريضا الى ان قبض عليه السلم
79	با	ط	٦٢	ب	.	.	والى ان دُفن عليه السلم فى بيت عائشة

وتُتلى هذه الجداول بأُخر تبتدئ من عند هجرة النبى عليه السلم فتشتمل على مدّة الخلفاء بعده والفتوح فى ايامهم وتتصل بهم ايام الامراء والملوك ثم الائمّة اصحاب الدولة العبّاسية ويلحق بهم كُناهم اذ(1) الكنية خاصّية فى العرب دون غيرهم عظموا بها قدر صغيرهم واستغنوا بذكرها عن تسمية كبيرهم ويلحق ببنى العبّاس ألقابهم اذ لم يكن من ذلك لبنى مروان شىء محمود الّا الناقص والحمار وامثال ذلك ولم يتلقبوا بها بل لُقبوا فانّ الناقص سمّى به يزيد بن الوليد لانه نقص الاعطية والحمار سمّى به مروان لشدّته وصبره على الحرب وقد قيل انما سمّى بذلك لان الحمير نفقت فى السنة التى وُلد فيها ويقال بل كان يترصّده دُعاة آل العبّاس ايام بنى امية ويقولون انه به يُتمّ المدّةُ التى احيا الله صاحب الحمار المذكورةُ فى سورة البقرة عند انقضائها وهى مائة عام . فلما ملك تاهبوا للخروج واظهروا الدعوة . وهى تلك الجداول

(1) Ms اذا

Lfd. Nr.	جملة السنين			الذى بين اوقات الافعال			بقية احوال النبى عليه السلم
	سنون	شهور	ايام	سنون	شهور	ايام	
51	٥٧	٥	كب	ح	٠	٠	والى ان غزا بنى قريظة
52	٥٧	و	بب	ك	٠	٠	والى ان تزوّج بزينب بنت جحش
53	٥٧	ط	بب	٠	ج	٠	والى ان غزا عسفان الى بنى لحيان من هذيل
54	٥٧	ى	كا	ط	ا	٠	والى ان غزا غزوة ذى قرد وهو ماء من مياه بنى فزارة
55	٥٧	يا	٥	يد	٠	٠	والى ان وفدت السباع اليه تسئله ان يفرض لها ما تأكل
56	٥٧	يا	يا	و	٠	٠	والى ان وثب شيرويه على ابيه كسرى فقتله
57	٥٨	ج	يا	٠	د	٠	والى ان اجدب الناس فخرج يستسقى
58	٥٨	٥	ب	كا	ا	٠	والى ان اعتمر عمرة الحديبية ووادع المشركين الى عشر سنين
59	٥٨	و	بو	يد	ا	٠	والى ان بعث رسله الى قيصر وكسرى والمقوقس
60	٥٨	ى	كب	و	د	٠	والى ان غزا غزوة خيبر
61	٥٩	٥	ب	ى	و	٠	والى ان اعتمر عمرة القضية قضاءً لعمرة الحديبية
62	٥٩	٥	كد	كب	٠	٠	والى ان تزوج ميمونة بنت الحرث وهو محرم
63	٥٩	ح	كد	٠	ج	٠	والى ان توفيت زينب بنت جحش
64	٦٠	ج	بب	بح	و	٠	والى ان غزا مكة وافتتحها عنوة
65	٦٠	ج	كو	يد	٠	٠	والى ان كسرت الاصنام وهدمت بيوتها
66	٦٠	ج	كز	ا	٠	٠	والى ان غزا غزوة حنين وافتتح حصونها وسبى اهلها واخذ اموالها
67	٦٠	د	يد	يز	٠	٠	والى ان غزا الطائف وحاصر اهلها
68	٦٠	د	كط	يه	٠	٠	والى ان تزوّج بمليكة بنت داود فاستعاذته

Lfd. Nr.	جملة السنين			الذى بين اوقات الافعال			بقية احوال النبى عليه السلم
	ايام	شهور	سنون	ايام	شهور	سنون	
34	يد	ه	٥٤	.	ا	.	والى ان غزا غزوة السويق فى طلب ابى سفيان
35	كط	ه	٥٤	يه	.	.	والى ان توفيت رقية بنت رسول الله وكانت امرأة عثمن بن عفان
36	يه	و	٥٤	يو	.	.	والى ان ابتنى على بن ابى طالب بفاطمة
37	ك	ز	٥٤	ه	ا	.	والى ان غزا بنى سليم بالكدر
38	ك	ط	٥٤	.	ب	.	والى ان غزا غزوة غطفان وتسمى (I) غزوة ذى أمّر (I)
39	كو	.	٥٥	و	ج	.	والى ان زوّج عثمن بن عفان ابنته ام كلثوم وابتنى بها
40	كط	ب	٥٥	ج	ب	.	والى ان تزوّج بحفصة بنت عمر بن الخطاب
41	بط	ج	٥٥	ك	.	.	والى ان تزوّج بنت خزيمة الهلالية ودخل بها وهى ام المساكين
42	كد	ح	٥٥	ه	.	.	والى ان ولد الحسن بن على عليهما السلم
43	يو	د	٥٥	كب	.	.	والى ان غزا غزوة احد وفيها ادمى وجهه (fol. 60b)
44	كو	ح	٥٥	ى	د	.	والى ان غزا بنى النضير
45	يو	ب	٥٦	ك	ه	.	والى ان ولد الحسين بن على سيد الشهداء
46	كو	د	٥٦	يا	ب	.	والى ان تزوج بام سلمة بنت أبى امية
47	ز	ز	٥٦	ك	ب	.	والى ان غزا غزوة ذات الرقاع وصلى فيها صلوة الخوف
48	كا	ط	٥٦	د	ب	.	والى ان غزا غزوة الخندق ولم يلق كيدا
49	كد	ب	٥٧	ج	ه	.	والى ان غزا بنى المصطلق من خزاعة وسباهم وفيها رمى اصحاب الافك عائشة
50	يد	ه	٥٧	ك	ب	.	والى ان غزا غزوة الخندق ورئيس الكفرة ابو سفيان

(I)—(I) Mss غزوة انمار

Lfd. Nr.	جملة السنين			الذى بين اوقات الافعال			بقية احوال النبى عليه السلم
	ايام	شهور	سنون	ايام	شهور	سنون	
17	ح	ط	٤٩	و	ج	.	والى ان خرج الى الطائف ومعه زيد بن حارثة
18	ى	ى	٤٩	ب	ا	.	واقام بالطائف الى ان رجع الى مكة ودخلها فى جوار مطعم بن عدى
19	ى	ا	٥٠	.	ج	.	والى ان قدم عليه جنّ نصيبين وهم ثلثمائة فاسلموا بالحجون
20	يو	ز	٥١	و	و	ا	والى ان أُسرى به الى بيت المقدس من بين زمزم والمقام
21	بز	ط	٥٢	ا	ب	ا	والى اول يوم السنة التى هاجر فيها من مكة الى المدينة
22	كا	ى	٥٢	د	ا	.	والى ان زيد فى الصلوة ركعتان فرقًا بين صلوة(1) المقيم والمسافر
23	كا	ج	٥٢	.	ه	.	والى ان آخى(2) بين المهاجرين والانصار وآخى(3) بين نفسه وبين ابن عمّه على بن ابى طالب
24	بو	د	٥٢	كه	.	.	والى ان ابتنى بعائشة بنت ابى بكر الصدّيق
25	ا	ط	٥٢	به	د	.	والى ان زوّج عليا فاطمة
26	بط	ط	٥٢	بح	.	.	والى ان غزا غزوة ودّان حتى بلغ الابواء
27	كب	ى	٥٢	ج	ا	.	والى ان غزا عير القريش فيها امية بن خلف
28	يب	يا	٥٢	ك	.	.	والى ان غزا فى طلب كرز بن جابر حتى بلغ بدرا
29	كد	.	٥٤	يب	ا	.	والى ان غزا فتعرّض عير قريش وهى غزوة العُشَيْرة(4)
30	يا	ب	٥٤	يز	ا	.	والى ان فرض الله على المسلمين صوم شهر رمضان بالرؤية
31	كد	ب	٥٤	بج	.	.	والى ان وجّهت القبلة عن بيت المقدس الى الكعبة
32	كو	ج	٥٤	ب	ا	.	والى ان غزا بدرا وواقع المشركين وظفر بهم
33	يد	د	٥٤	بج	.	.	والى ان غزا غزوة بنى قينقاع

(1) Ms الصلوة — (2) Ms اخا — (3) Ms واخا — (4) Ms ذى العشيرة . P

تواريخ افعال النبى عليه السلم

Lfd. Nr.	جملة السنين			الذى بين اوقات الافعال			احوال النبى عليه السلم وافعاله ايام حياته . ولد النبى عليه السلم بعد قدوم اصحاب الفيل مكة بخمسين يوما وذلك ليلة الاثنين السابع عشر من ديماه سنة اثنتين (1) واربعين من ملك انوشروان واليوم العشرين من نيسان سنة ثمانى (2) مائة واثنتين (1) وثمانين للاسكندر على ما فى كتاب التاريخ لمحمد بن موسى الخوارزمى
	ايام	شهور	سنون	ايام	شهور	سنون	
1	ب	.	٥	ب	.	٥	ولى ان ردته ظئرته حليمة على امه بنت وهب بن عبد مناف بن زهرة بن كلاب بن مرة
2	ب	.	٦	.	.	١	ولى ان اخرجته امه الى اخواله بنى عدى بالمدينة يزورهم
3	ب	١	٦	.	١	.	ولى ان توفيت امه بالابواء وهو معها
4	ز	١	٦	٥	.	.	ولى ان قدمت ام ايمن الى مكة بعد موت امه
5	ب	.	٨	كه	ى	١	ولى ان توفى جده عبد المطلب
6	ب	.	١٢	.	.	د	ولى ان اخرجه عمه ابو طالب الى بصرى بالشام فنظر اليه بحيرا الراهب وقال احفظوا به فانه نبى
7	ب	.	٢٠	.	.	ح	ولى ان شهد يوم الفجار وهو حرب بين قريش وكنانة بعكاظ فى الشهر الحرام
8	ح	ط	٢٤	و	ط	د	ولى ان اخرجته خديجة الى الشام فى تجارة فنظر اليه نسطور الراهب وقد اظلته غمامة فقال هذا نبى
9	كح	يا	٢٤	ك	ب	.	ولى ان تزوج خديجة بنت خويلد
10	كح	يا	٢٤	.	.	ى	ولى ان شهد بنيان الكعبة وتراضت قريش بحكمه فيها
11	كح	يا	٢٩	.	.	٥	ولى ان بعثه الله الى كافة الناس وذلك يوم الاثنين
12	ج	.	٤٠	ك	.	.	ولى ان رأت قريش النجوم يُرمى بها متواترًا آيةً له
13	ط	يا	٤٥	ا	يا	٥	ولى ان اخرجته قريش وحوصرت فى الشعب
14	ط	يا	٤٨	.	.	ج	ومكثوا فى الحصار فى الشعب الى ان خرجوا منه
15	ط	٥	٤٩	.	و	.	ولى ان توفى عمه ابو طالب
16	ب	و	٤٩	يج	.	.	ولى ان توفيت خديجة بنت خويلد

(1) Ms Ma-kul — (2) Ms ثمان

Lfd. Nr.	جملة السنين	ما ملك كل واحد منهم	ملوك معدّ اللخميون نزلوا الحيرة
15	٥٢٧	ح ح	عمرو بن المنذر بن ماء السماء مضرّط الحجارة وهو المحرق الثانى الى ان ولد النبى عليه السلم
	٥٤٥	ز د	وبعد ذلك
16	٥٤٩	د	اخوه قابوس بن المنذر
17	٥٥٠	ا	فيشهرت (1) الفارسى فى زمن انوشروان
18	٥٥٤	د	المنذر بن المنذر اخو عمرو
19	٥٧٦	كب	ابو قابوس النعمن بن المنذر بن المنذر قاتل عبيد بن الابرص والنابغة الذبيانى وهو آخر ملوك لخم قتله كسرى فى السابط تحت ارجل الفيلة
20	٥٨٥	ط	اياس بن قبيصة الطائى ومعه النخيرجان (2) الفارسى
21	٦٠٢	يز (4)	آزاذبه بن ماهبيان (3) بن مهربنداذ الهمذانى
22	٦٠٢	٠ ح	والمنذر بن النعمن بن المنذر المعروف بالمغرور قُتل يوم جوثا

(٤) (fol.) وهذه المدد وان اثبتناها على ما وجدناها عليه فان حالها ما قدمناه من وقوع الهدنة فى الملك بين الملكين . وقد وُجد (5) فى بعض الكتب ان آل الربيعة بن نصر ملكوا اليمن بعد تبع اسعد وان تبع بن حسان ملك ابى اخته الحرث بن عمرو الكندى المعروف بآكل المرار ونوّاد الحيرة وقتل من كان بها من ملوك لخم وتملك عليها ولم يذكر لهذه الاحوال تواريخ ولا مقدار لاسمائهم وما اظن انه يُعرف من اسمائهم اكثر مما استدللتُ به على ما اوردته ثم يجب على حسب ما قدمته ان اذكر تواريخ الاسلام وايام الخلفاء حتى اذا ثنيتُ عنان الكلام الى ذكر الهجرة فيما بعد صارت التواريخ الاسلامية كلها معلومة والله الموفق للصواب

وهذه جداول تتضمن ذكر احوال النبى عليه السلم من لدن وُلد الى ان قُبض

(1) Mss p Ṭabarī I 1038. 7: الشهرب — (2) Mss p, siehe Ṭabarī I 1038. 12. — (3) Mss p, siehe Ḥamza 112 — (4) Ms ز — (5) Ms وَجد

Lfd. Nr.	جملة السنين	ما ملك كل واحد منهم	ملوك معدّ الخمسون نزلوا الحيرة
	١٨٩	يد ى	وبعد ذلك الى ان ملك سابور
	١٩٨	ح ب	وبعد ذلك الى ان مات فى زمن سابور
4	٢١٢	قيد	امرؤ القيس بن عمرو البدؤ المتنصر وهو الاول
5	٢٤٢	ل	عمرو بن هند وهو ابن امرئ القيس البدء (1)
6	٢٤٧	ه	اوس بن قلّام بن بطينا بن جميهر بن لحيان العمليقى الى ان ثار به حججبا بن عتيك [بن لَخْم] (2) احد بنى فاران بن عمرو بن عمْليق فقتله ورجع الملك الى آل نصر
7	٢٧٢	كه	امرؤ القيس بن عمرو بن هند المحرّق الاول
8	٤٠٢	ل	النعمن بن امرئ القيس وهو الاعور السائح الزاهد بانى خورنق
9	٤٤٦	مد	المنذر بن النعمن بن امرئ القيس
10	٤٦٦	ك	الاسود بن المنذر بن النعمن
11	٤٧٢	ز	المنذر بن المنذر بن النعمن
12	٤٧٧	د	النعمن بن الاسود بن المنذر
13	٤٨٠	ج	ثم استخلف ابو يعفور (3) بن علقمة الذميلى . وذميل بطن من لخم
14	٥٢٩	مط	المنذر بن ماء السماء وهو المنذر بن امرئ القيس ويقال له ذو القرنين
			فترة (4)

(1) Ms البدو — (2) Ergänzt nach Ṭab. I 750, 10. — (3) Ms يعقوب; verbessert nach Ṭab. I 900, 7 — (4) hierzu eine Randbemerkung von gleicher Hand: وفيها ملك الحرث بن عمرو بن حجر آكل المرار الكندى وملك المنْذر بن امرئ (امرو Ms) القيس ثانيا وكان امرؤ القيس الشاعر فى ذلك الزمان

(fol. 66b) وقد قدمنا ان سيل العرم لما حدث تمزقت العرب فوقع منهم طائفة الى الشام كما قلنا وكان من امرهم ما اخبرنا عنه . ووقعت طائفة الى العراق وتملك عليها ملك بن فهم بن غنم بن دوس بن عدنان الازدى فى زمان ملوك الطوائف . وقد قيل ان الانبار والحيرة بنيتا فى زمان بخت نصر وعمرنا فى ايامه . فلما هلك تحول اهل الحيرة الى الانبار فعمرت وخربت الحيرة زهاء خمس مائة وخمسين سنة . ثم نزل ملوك معد اللخميون الحيرة فعمرت مقدار خمس مائة وبضع وثلثين سنة الى ان نزل عرب المسلمين الكوفة . واول من نزل من اولائك الحيرة عمرو بن عدى بن نصر بن ربيعة بن الحرث بن مالك بن غنم [بن ثمارة بن لخم وهو عمرو بن رقاش بنت ملك بن فهم بن غنم] (1) بن دوس بن عدنان وكان من ملك بعد عمرو بن عدى من آل نصر عمّال الاكاسرة على عرب العراق كما كان آل جفنة عمّال القياصرة على عرب الشام وذكر بعض اصحاب الاخبار ان فيما بين بعض ملوكهم فترات وبعضهم انكر ذلك وآخرون زادوا فى عدد الملوك او نقصوا وكذلك فعلوا بمدد ملكهم ومن هؤلاء كان النعمن بانى الخورنق وقد ساح فى الارض واستتر فلم يوقف على خبره . ذكر عدى بن زيد فى شعره فقال (2)

وتبيّن ربّ الخورنق اذ اشـ ـرف يوما وللهدى تفكير
سرّه (3) حاله (4) وكثرة ما يملـ ـك والبحر مُعرضا والسدير
فارعوى قلبه فقال (5) وما غبـ ـطة حىّ الى الممات يصير

وهذه جداول تشتمل على ذكرهم

Lin. Nr.	جملة السنين	ما ملك كل واحد منهم	(fol. 67) ملوك معدّ اللخميون نزلوا الحيرة
1	٢٠	ك	ملك بن فهم بن غنم بن دوس من الازد
2	٨٠	س .	(6) جذيمة الأبرش (6) بن ملك منادم الفرقدين معهما ملكت اخته الزبّاء بنت ملك
3	١٧٥	صه	ثم نزل الحيرة عمرو بن عدى من لخم الى ان ملك اردشير بن بابك

(1) Das Eingeklammerte ist am Rande von anderer Hand nachgetragen. — (2) Die folgenden Verse finden sich mit elf anderen Versen genau übereinstimmend bei Ibn Qutaiba, 'Uyūn al-aḫbār 3, 115; mit وتفكر st. وتبيّن begegnen sie ebd. 2, 342. Andere Rezensionen siehe in den Aġānī II (1346/1928) S. 138f. und bei Ṭabarī 1, 853 — (3) Hs سو — (4) Hs حال, darüber له als Korrektur — (5) Hs وقال — (6)—(6) Hs جذيمة بن الابرش

Lfd. Nr.	جملة السنين		ما ملك كلّ واحد منهم		جدول ملوك الغسانية آل جفنة
	شهور	سنون	شهور	سنون	
14	يا	٢٢١	٠	ا	اخوه النعمن بن المنذر
15	يا	٢٥٨	٠	كز	النعمن بن عمرو بن المنذر
16	يا	٢٧٤	٠	يو	ابنه جبلة بن النعمن
17	يا	٢٩٥	٠	كا	النعمن بن الايهم بن الحرث ابن مارية
18	د	٣١٨	٥	كب	الحرث بن الايهم
19	د	٣٢٦	٠	ج	ابنه النعمن بن الحرث
20	د	٣٥٥	٠	بط	ابنه المنذر بن النعمن
21	ح	٣٨٨	د	لج	اخوه عمرو بن النعمن
22	ح	٤٠٠	٠	يب	اخوه حجر بن النعمن
23	ح	٤٢٦	٠	كو	الحرث بن حجر
24	ط	٤٤٢	ا	يز	ابنه ابو شمر جَبَلة بن الحرث
25	ب	٤٦٥	٥	كا	ابنه الحرث بن جبلة
26	٥	٥٢٩(!)	ج	لز	ابنه ابو كرب النعمن بن الحرث ولقبه قطام
27	ز	٥٢٩	ب	كو	الايهم بن جبلة بن الحرث بن ابى شمر
28	ز	٥٤٢	٠	يج	اخوه المنذر بن جبلة
29	ى	٥٦٧	ج	كه	اخوه شراحيل بن جبلة
30	٠	٥٧٨	ب	ى	اخوه عمرو بن جبلة
31	٠	٥٨٢	٠	د	جبلة بن الحرث بن ابى شمر
32	٠	٥٨٥	٠	ج	جبلة بن الايهم بن جبلة بن الحرث ابن مارية وهو الذى اسلم ثم تنصر

(fol. 65b) واما ملوك آل جفنة فانه لما حدث سيل العرم باليمن وذلك قبل الاسلام بقريب من خمس مائة سنة تفرقت العرب فوقعت بنو قضاعة الى الشأم وملكت طائفة منها على نفسها ملك بن فهم ابن تيم الله بن اسد بن وبرة بن قضاعة . وكان يسمّى ملوكهم الضجاعمة حتى غلب عليها المزاقبة . واولهم جفنة بن عمرو بن مزيقيا بن عامر بن ماء السماء بن حارثة الغطريف بن امرئ القيس البطريق بن ثعلبة ابن مازن بن الازد بن الغوث . وبمزيقيا سمّوا مزاقيّة وذلك انه كان يمزّق عليه حلتين(1) كيلا يلبسهما غيره . وقيل بل سمّى بذلك لان الازد تمزقت على عهده كل ممزّق . وسمّوا ايضا الغسانية وآل جفنة وكانوا عمّال القياصرة على عرب الشأم وكان جفنة وهو اولهم من قِبَل نسطزوس قيصر ملك الروم وتواريخهم فى ضمن هذا الجدول

Ltd. Nr.	جملة السنين		ما ملك كلّ واحد منهم		جدول ملوك الغسانية آل جفنة
	شهور	سنون	شهور	سنون	
1	ج	٤٤(!)	ج	مه	جفنة
2	ج	٤٩	.	ه	عمرو بن جفنة
3	ج	٦٦	.	يز	ابنه ثعلبة بن عمرو من قِبَل ديقيوس قيصر صاحب صبيان الكهف
4	ج	٨٦	.	ك	الحرث بن ثعلبة
5	ج	٩٦	.	ى	جبلة بن الحرث
6	ج	١٠٦	.	ى	الحرث بن جبلة
7	ج	١٠٩	.	ج	المنذر بن الحرث
8	ط	١٢٤	و	يه	اخوه النعمن بن الحرث
9	ط	١٢٧	.	يج	اخوه المنذر بن الحرث
10	ط	١٧١	.	لد	اخوه جبلة بن الحرث
11	ط	١٧٤	.	ج	(fol. 66a) اخوه الايهم بن الحرث
12	يا	٢٠٠	ب	كو	اخوه عمرو بن الحرث ابن مارية ذات القرطين
13	يا	٢٢٠	.	ل	جفنة بن المنذر بن الحرث ابن مارية

(1) حلتان

Lfd. Nr.	جملة السنين	ما ملك كلّ واحد منهم	جدول ملوك حِمْيَر باليمن
27	٢١١٥ ٢١٤٩	نز له	ذو نواس وهو عرب بن فطن سمّى ذا نواس لذؤابتين كانتا تنوسان على عاتقيه وهو صاحب الاخدود وناصر اليهود انهزم من الحبشة واقتحم البحر فهلك
28	٢١٨٨ ٢٢١٧	لط كط	ذو جدن
			الحبشة الذين تغلّبوا على اليمن والفرس بعدهم لما نفوهم
1		ك	ارياط (1) بن صحم
2		كج	ابن يكسوم ابرهة الاشرم
3		يز	ابنه يكسوم
4		يب	مسروق بن ابرهة
			ثم قدم (1) وَهْرِز ومضت (2) حرب الفجار بعشر سنين مع
5			سَيف [بن] ذي يزن
6			وهرز (3) وهو خرزاذ بن داريهار (1) بن نرسى بن جاماسب بن فيروز الملك
7			فليشجان (4)
8			خُرزاذانشهر (5)
9			انوشجان
10			مرزبان
11			خر خسرو (6) ابنه
12			بأذان بن ساسان الجرور (7) بن بلاش بن جاماسب بن فيروز الملك وهو قاتل الكذّاب العنسى (8) مع فيروز الديلمى

(1) s. p. — (2) وهو ذو ست — (3) Ms وهود — (4) In der Hs ist nur das Schīn punktiert — (5) خرراذانسهر — (6) خرخسره — (7) الحرن — (8) s. p.

Lfd. Nr.	جملة السنين	ما ملك كل واحد منهم	جدول ملوك حِمْيَر باليمن
10	٩٠٧	نه	ابو ملك بن شمر
11	٩٦٠	نج	الاقرن بن ابى ملك التبع الثانى
12	١٠٢٠	ع	ذو حُسْبَان (٢) بن الاقرن
13	١١٩٢	قسج	تبع الاكبر بن الاقرن
14	—	—	ملكيكرب بن تبع ويقال ملك كلى كرب
15	—	—	تبع اسعد بن ملكيكرب وهو الاوسط قتله قومه وهو المذكور فى القرآن
16	١٢٢٨	له	ابنه حسّان بن تبع (fol. 65a)
17	١٢١٢	فد	اخوه عمرو بن تبع موثبان للزومه الوثاب وهو الفراش ويقال له ذو الاعواد لانه كان مستقاما وكان يركب النعش ويُحمل على اعناق الرجال
18	١٢٨٢	ع	عبد كلال بن مثوب كان على دين المسيح فى السّر
19	١٤٤٥	سج	تبع الاصغر بن حسان تهوّد ودعا اليهودية وهو الذى ملّك ابن اخته آكل المرار على معدّ
20	١٥١٩	عد	مرثد بن عبد كلال (2)
	١٨٢٩	شك	فترة فيها تفرّق ملوك حمير
21	١٨٨٠	ما	وليعة بن مرثد
22	—	—	ابرهة بن الصباح فى زمان سابور ذى الاكتاف
23	١٩١٧	لز	صهبان بن مخرث
24	١٩٩٠	عج	الصباح بن ابرهة بن الصباح
25	٢٠٢٢	لب	حسان بن عمرو بن تبع
26	٢٠٥٨	لو	ذو الشناتر ومعناه ذو القرطة بلغة حمير ولم يكن من اهل بيت الملك

(1) s.p. — (2) كلاب

Lfd. Nr.	جملة السنين	ما ملك كلّ واحد منهم	جدول ملوك حِمْيَر باليمن (fol. 64b)
1	١٨٤	قفد	حِمْيَر بن سبا (1) وهو عبد شمس بن يشجب بن يَعرب بن قحطان وسُمّى سبا لانه اول من أدخل السبى ارض اليمن
			فترة (2)
2	٢٠٩	قكه	التبع الاول وهو الحرث (3) الرائش بن سداد بن الملطاط وسُمّى الرائش لانه راشهم وفى زمانه كان لقمٰن صاحب النسور الذى قيل انه عُمّر الفى واربع مائة وسبع وخمسين سنة
3	٤٤٢	قلج	ذو المنار ابرهة بن الحرث لانه ضرب المنار فى طرقه حين كان يغزو (4)
4	٦٠٦	قسد	افريقيس (5) بن ابرهة وهو الذى بنى (6) افريقية بارض البربر
5	٦٣١	كه	العبد ذو الاذعار بن افريقيس (5) غزا النسناس فذعر الناس سبيه (5) فسُمّى ذا الاذعار
6	٧٠٦	عه	(7) هدّاد بن شراحيل الهدهاد
7	٧٣٠	كد	بلقيس بنت هدّاد خليفة سليمن بن داود عليهما السلم باليمن
8	٨١٥	فه	(8) ياسر ينعم (8) عمّ بلقيس سُمّى بذلك لانه انعم على الناس بالقيام بامر الملك بعد زواله بمفارقة بلقيس اليمن
9	٨٥٢	لز	ابو كرب شمر يُرْعِش بن افريقيس لرَعشه وهو ذو القرنين لذؤابتيه وقيل ان بشتاسف (؟) قتله على يد رستم

(1) Ḥamza b. al-Ḥasan al-Iṣfahānī wendet sich in seinem K. ta'rīḫ sinī mulūk al-arḍ wal-anbiyā', 8. Kap., gegen die Schreibung mit Hamza: سبأ (GOTTWALDT I ١٢٢; II 97) — (2) Ḥamza, a. a. O. ١٢٤: وتوارث ولده الملك بعده فلم يعدّوهم ملوك اليمن حتى مضت قرون وصار الملك الى الحارث الرائش وهو تبع الاول فمن ملك اليمن قبل الرائش ملكان ملك سبا وملك بحضرموت فكان لا يجتمع اليمانيون كلّهم عليهم الى ان ملك الرائش فاجتمعوا عليه وتبعوه فسمى تبعًا (vgl. fol. ٦٤ Ende) — (3) F. TRUMMETER, Ibn Sa'īds Geschichte der vorislamischen Araber (Stuttgart 1928. Diss.), S. 31: الرائش الحرث بن ذى شدد — (4) Ms يغزوا — (5) Ms s. p. — (6) بنا — بن عاد [شداد بن عاد] بن الماطاط (7) TRUMMETER, a. a. O., S. 32: الهدهاد بن شرحبيل — (8)—(8) ياس نعم s. p.

وسبع وثلثين وهى ما قلنا انها هى التى بين الاسكندر واردشير والى تمام الف سنة تملكها الاكاسرة ثلثمائة وست عشرة(1) سنة وهى مدّة ملوك الاشكانية الذين هم من جملة الاكاسرة بالتقريب وباقتراب القولين . وان كان ليس مما يوجب القطع عليه يُبطل(2) قول من جعل جميع السنين التى بين الاسكندر واردشير مدة ملكهم ويبطل قول من عكس الامر اعنى جعل مدة ملكهم بالحقيقة هى التى بين الاسكندر واردشير ايضا ولم يفطن للفترة التى بين ملكه وملكهم ولا لايام خلفاء الاسكندر الروميين القائمين

(fol. 64a) وذكر بعض(3) ان لهراسب هو احد ابناء يعقوب وان يعقوب بلغة الفرس فيتاوش بن كيرش وهو اسحق [كما] قالوا وان اسمعيل كان يسمى كابرش بن فيقوار وهو ابرهيم . وذكروا ان افريدون هو نوح عليه السلم ولا يخفى على من له أدنى معرفة التواريخ والانساب وقليل نظر فى الاخبار والآثار ان ذلك انما زخرف لما وقع بين العرب والفرس من التفاخر وكان اكثر معوّل العرب على الانتساب الى ابرهيم عليه السلم والاستطالة بالسبق الى الاسلام . فارادوا ان يعارضوهم بمثله مع الاستغناء عنه بقول الله تعالى ان اكرمكم عند الله اتقيكم وقوله فلا انساب بينهم يومئذ ولا يتساءلون ويقول النبى(4) عليه السلم الناس من آدم وآدم من تراب ، لا فضل لعربى على عجمى الا بالتقوى على ان التفاخر فى الحقيقة هو السبق الى محاسن الاخلاق ومعالى الافعال والاستيلاء على العلم والحكمة والتلبّس بصَفْوَة ما امكن من الموجودات فمن وُجد له ذلك كان المحكوم له ومن قصر عنه كان المحكوم عليه . ونرجع فنقول ان تاريخ سائر الامم على مثل ما ذكرنا من تواريخ الفرس واهل الكتاب لا يكاد يُتوصل الى معرفتها الا مع شكوك قلّ ما ينفكّ عنها . وقد تضمّن كتب السير ذكر ملوك اليمن والعرب اللخميين وآل جفنة ومدّة ما ملك كل واحد منهم غير انها لم تتفق فى روايتين . فاما ملوك اليمن فان بنى قحطان لما اجتمعت باليمن عقدت مُلكَها لحِمْيَر وهو عبد شمس بن يشجب بن يعرب بن قحطان . وقيل ان يعرب اول من تكلّم بالعربية وحُيّى بتحيّة الملوك فقيل له أبيتَ اللعنَ وانعم صباحا وانه مات هرما وتوارث ولده الملك ولم يعدّوا ملوكا بل رءوسا حتى مضت قرون وصار الامر الى (5)الحرث الرائش(5) فسمى ملكا وتُبّعا لان اهل اليمن تبّعوه وبينه وبين حمير كما ذكروا خمسة آباء . وهذا جدول ملوك حمير باليمن

---

(1) Ms عسر — (2) Im Ms ist hier noch من eingefügt mit einem undefinierbaren Strich über dem Wort — (3) Lücke? — (4) للنبى; vgl. Tirmiḏī, Tafsīr zu Sure 49, 13 und Parallelen — (5)—(5) s. p.

Eine Ergänzung zu Sachaus Ausgabe von al-Bīrūnīs „Chronologie orientalischer Völker"

Von

KARL GARBERS, HAMBURG

Im folgenden veröffentliche ich den arabischen Text, welchen ich in der Zeitschrift „Der Islam" Band 30, 1 S. 39—80 übersetzt und erläutert habe. Dieser Text füllt die in SACHAUS Ausgabe von al-Bīrūnīs *al-Āṯār al-bāqiya* zwischen den Seiten 131 und 132 klaffende Lücke aus. Zugrunde gelegt ist die Stambuler Hs ʿUmūmī 4667, fol. 63b—72b. Da in dieser Hs, für deren Beschreibung ich auf meinen Artikel im Islam verweise, irrtümlich die Rückseite von fol. 67 als Nummer 68 gezählt ist, so umfaßt der Text nur 17, nicht 18 Seiten. Photokopien dieser Seiten hat mir Prof. H. RITTER dankenswerterweise zur Verfügung gestellt. Für Hilfe beim Korrekturlesen bin ich dem Redaktor zu Dank verpflichtet.

(fol. 63b) ولو امكننا نحن تمييز مدّة الاشكانية من جملة ما بين الاسكندر واردشير ، اعنى مدّة ملوك الطوائف ، من غير شاهد ولا دليل به يهتدى اليه ويتوصل الى الوقوف عليه ، لاجتهدنا فيه ولكنه من علم الغيوب بل من النوع المأيوس عن دركه الا ان يُقصد اليه من الجهات التى يتطرق بها الى مثله كالكهانة والوحى وعلم النجوم وامثاله ، مثلا ان نقول ان المنجمين قد دوّنوا فى كتب الدول والملل ان مدّة الاشكانية كانت سنى قران الاوسط وهى (1)مائتان واربعون(1) ، وزعم بعضهم ان دليلهم كان زُحل فاعطى دولتهم سنيه الكبرى وهى (1)مائتان وخمس وستون(1) سنة ، ووصفوا اسباب افاعيلهم وسيرهم من دلالات الكواكب عليهم فى تلك القرانات فنجعل ان مدّتهم كانت قريبة من ثلثمائة سنة . ثم نرجع الى قول زرادشت للملك بشتاسف ان الملك يمكث فى عقبك الف سنة فنقول قد تبيّن مما ذكرنا انّ ما بين ظهور زرادشت الى زوال ملك الفُرس بقتل يزدجرد هو الف (1)ومائتان واحدى وعشرون(1) سنة فليذهب من ذلك (1)مائتان وثمان وخمسون(1) وهى ما بينه وبين الاسكندر وقد ملكها اولاده ويذهب منها اربع مائة (2)وست وعشرون(2) سنة وهو ما بين ملك اردشير وهلاك يزدجرد وقد ملكها اولاده فيكون الباقى خمس مائة

---

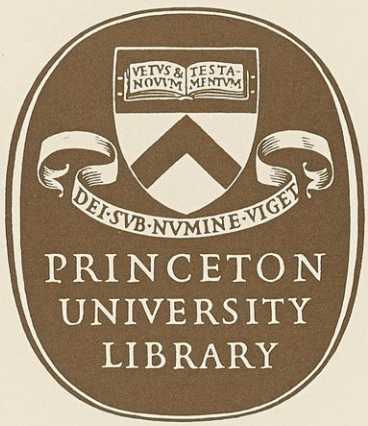
(1)—(1) Hs Akkusativ — (2)—(2) وستة وعشرين s. p

(der Verrücktmachende), so ist es ein Gegengift[1]) für ihn. (64) ar-Rāzī sagt in seinem Buche *abdāl al-adwiya* (Ersatzstoffe der Heilmittel): Der Ersatz für *aš-šabīzaǧ*, wenn es ausgeht, ist dasselbe Gewicht an Beng[2]).

[1]) *bazahr* = bézoard, „une concrétion pierreuse qui se forme dans les intestins de certains animaux, surtout le chèvre sauvage de Perse . . ., et à laquelle on attribuait autrefois des propriétés curatives et prophylactiques contre les poisons" MEYERHOF in seinem Maimonides-Buch, Nr. 316.

[2]) *beng* ist indischer Hanf (*Cannabis sativa var. indica*), später auch für andere berauschende Drogen verwendet. Vgl. MEYERHOF in seinem Maimonides-Buch zu Nr. 58.

4627



WERT
BOOKBINDING
Grantville, Pa.
JAN.- FEB 1994
We're Quality Bound

Princeton University Library
32101 081405514